

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ГОУ ВПО «ТАТАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ГУМАНИТАРНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
НОУ ВПО «РОССИЙСКИЙ ИСЛАМСКИЙ ИНСТИТУТ»

УГЛУБЛЕННОЕ ИЗУЧЕНИЕ
ИСТОРИИ И КУЛЬТУРЫ ИСЛАМА

И.М.АБРОРОВ

ВВЕДЕНИЕ В КОРАНИСТИКУ

КАЗАНЬ • ИЗДАТЕЛЬСТВО ДУМ РТ • 2009

УДК 297.18
ББК 86.38
А 16

Руководители проекта:
Т.Э. Петрова, доктор социологических наук, профессор;
Р.Р. Замалетдинов, доктор филологических наук, профессор;
Р.М. Мухаметшин, доктор политических наук, профессор

Научный редактор Замалиева Г.Г.

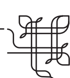
А 16 Аброров И.М. **Введение в коранистику: курс лекций** / И.М. Аброров. – Казань: Издательство ДУМ РТ, 2009. – 102 с.

Данная работа предназначена для широкого круга читателей, желающих познакомиться со священной книгой мусульман – Кораном, содержащим откровения Аллаха – Творца и Властителя Вселенной. Мусульмане с самых ранних времен обращали свое внимание не только на послание Аллаха – Коран, но и на обстоятельства его ниспослания. Устойчивый интерес к этой проблеме в конечном счете дал развитие «кораническим наукам» или «знанию о Коране», известному как «'улюм аль-Куран».

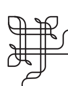
Предлагаемое учебное пособие по коранистике составлено на основе работы Г.Г. Галиахметова «Введение в коранистику». Данный курс лекций предназначен для студентов учреждений среднего профессионального религиозного мусульманского образования, а также для всех желающих ознакомиться с этой наукой.

ISBN

© Аброров И.М, 2009
© Татарский государственный гуманитарно-педагогический университет, 2009
© Российский исламский институт, 2009



Оглавление



Предисловие

Коран содержит откровения Аллаха – Творца и Властителя Вселенной. Это послание ниспослано человеку Богом, следовательно, оно имеет наибольшую важность для нас. Чтобы правильно понять послание, нужно прежде всего точно уяснить его суть, поэтому человек должен изучать Коран вдумчиво и обстоятельно. Немало людей проводят всю свою жизнь за изучением Корана, читая и размышляя над его содержанием, и по мере развития как физического, так и духовного, они обнаруживают для себя его новые смыслы и значения.

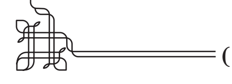
Для более полного уяснения его скрытых на первых порах значений также необходимо знание обстоятельств, которые окружают послание Аллаха людям. Какая-то часть этого знания может быть извлечена из самого Корана, но остаются еще и другие области, которые можно обнаружить только путем более широкого изучения и исследования Корана.

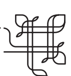
Люди уже на начальном периоде изучали обстоятельства его ниспослания, и устойчивый интерес к этой проблеме дал развитие «кораническим наукам» или «знанию о Коране», известному как «*'улюм аль-Куран*».

Отрасль знания, названная *'улюм аль-Куран*, может служить средством понимания коранического послания через осмысление его утверждений и использованных при этом окружающих обстоятельств.

В соответствии с общепринятым определением, *'улюм аль-Куран* включает и другие области, связанные с книгой откровений, ниспосланных последнему Пророку – Мухаммаду, а именно:

- само откровение;



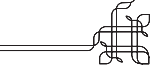


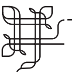
- его собрание – Коран;
- его порядок и оформление;
- запись Корана;
- сведения о причинах и случаях ниспослания откровения;
- хронология ниспослания Корана (мекканские и мединские суры);
- об отмене сур (*насх*) и отмененных сурах (мансух);
- о «ясных» (мухкам) и «сходных» (муташаббих) аятах.

Данный термин также охватывает связанные с Кораном области, такие как:

- Разъяснение аятов и отрывков самим Пророком, его сподвижниками, их последователями, более поздними толкователями Корана;
- методы разъяснения;
- характеристика специалистов по тафсиру (толкованию Корана) и их книги.

Цель этой книги – как и всех *коранических наук* – помочь лучше осмыслить кораническое послание путем предоставления сведений о его ниспослании, структуре и обстоятельствах ниспослания. В значительной мере это наглядное сообщение о традиционном предмете *'улюм аль-Куран*. Некоторые отрасли *'улюм аль-Куран*, такие как деление текста, стиль, литературная форма и т.д., затронуты лишь вкратце, тогда как другие, показавшиеся нам более важными, рассмотрены более обстоятельно. В частности темы, связанные с пониманием текста (*асбаб ан-нузуль, ан-насих уа аль-мансух* и пр.) рассмотрены подробнее, другие, как, например, «*семь видов чтения*» или османская каллиграфия, представляющих интерес исключительно для читателей, обладающих хорошим знанием классического арабского языка, не разработаны детально, а носят ознакомительный характер.





Лекция 1. Коран и Откровение.

Докораническое откровение и писание

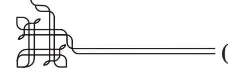
В истории мы находим многочисленные примеры обращения человека к Богу, взаимоотношениях его с Творцом. Можно выделить несколько аспектов этих отношений.

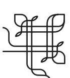
1. Связь Бога с человеком

Ключевая идея откровения – общение Бога с человеком. На ней основывается все религиозное верование, если не больше. Даже простая философская попытка объяснить взаимоотношение человека с великим «неизвестным», «абсолютно иным» связана с этой верой. Нет ни одного религиозного верования, как далеко бы оно ни было от ясного учения Ислама в концептуальном или временном отношении, которое могло бы обходиться или пыталось бы обойтись без связи Бога и человека.

2. Человек отвергает Бога

Связь человека с Богом сопровождает его с самого раннего периода его появления на этой планете, на протяжении веков и вплоть до сегодняшнего дня. Люди часто отвергали связь с Богом или относили ее к чему-то иному, нежели ее истинный источник. Еще недавно некоторые люди совсем отвергали Бога или оправдывали устойчивый интерес человека к Богу и связь с Ним как простое любопытство к вымыслу. Несмотря на то, что люди не сомневаются в том, что интерес человека к Богу вечен, как вечен Он Сам, они утверждают, что их рассуждения основываются на материальных свидетельствах. Следуя данной точке зрения, получается, что они должны отвергать существо-





вание Бога, но в то же время они вынуждены признать Его. Существует достаточно материальных свидетельств того, что человек всегда был занят осмыслением Бога и Его связи с человеком.

3. Творение – материальное свидетельство существования Бога

Сегодня многие признают эмпиризм[1] в качестве руководящего принципа. Бог дает достаточно материальных свидетельств в пользу Своего бытия и существования, доступных для верификации[2] любого эмпирика. Весь свет, вся вселенная мироздания – это и есть материальное свидетельство бытия Бога. Ни один эмпирик не стал бы отрицать существование Земли и Вселенной, он только не воспринимает их как «творение». Но даже в таком случае он будет вынужден, исходя из материальных свидетельств, которыми он располагает, прийти к заключению о могущественной причине, а также разуме и целесообразности, стоящими за мирозданием. Такой аргумент никоим образом не может быть в противоречии с его рациональной и научной линией мышления, а скорее даже находиться в совершенном согласии с ним.

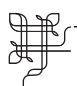
4. Человеческая гордость

Мы не будем здесь обсуждать в подробностях, почему человек, несмотря на вышесказанное, отрицает Бога и игнорирует Его связь с человеком. Достаточно сказать, что причина должна заключаться в самосознании человека, его высокомерии и ложной гордости. Обнаружив, что он и его род является вершиной «мироздания», он стал считать себя независимым, самостоятельным, абсолютно свободным и полностью обеспеченным для того, чтобы быть хозяином Вселенной. Так или иначе эта самодостаточность сопровождала человека с самых первых его дней существования. Он всегда считал себя лучше и выше других существ.

[1]Эмпиризм (греч. empeiria – опыт) – направление в теории познания, признающее чувственный опыт источником знаний и утверждающее, что все знание основывается на опыте.

[2] Верификация – позднелат. verificatio – доказательство, подтверждение (от лат. verus – истинный и facio – делаю). Эмпирическое подтверждение теоретических положений науки путем «возвращения» к наглядному уровню познания.





Руководство для человека

Мусульмане, ссылаясь на Священный Коран, утверждают, что с самого начала жизни человека на земле, он принимал сообщения от Бога, которые направляли его и защищали от подобной самонадеянности и обмана:

«Мы сказали: "Низвергнитесь отсюда все!" Если к вам явится руководство от Меня, то те, которые последуют за Моим руководством, не познают страха и не будут опечалены»[3] *(2:38)*

Послание и обещание сообщено Богом всему человечеству, всем сынам Адама, как разъясняет Коран:

«О сыны Адама! Если к вам придут посланники из вашей среды, читая вам Мои аяты, то всякий, кто станет богобоязненным и праведным, не познает страха и не будет опечален» (7:35).

Посланники

Руководство от Бога передается через посланников:

«Мы уже отправили Наших посланников с ясными знамениями и ниспослали с ними Писание и Весы, чтобы люди придерживались справедливости...» (57:25).

Основное послание всех Божьих пророков и, следовательно, всех писаний, ими принесенных – это то же самое послание Бога человеку:

«Мы отправили к каждой общине посланника: "Поклоняйтесь Аллаху и избегайте тагута..." (16:36).

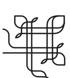
Имена Пророков и их число

Коран упоминает о следующих пророках по именам: Адам, Нух, Ибрахим, Исмаил, Исхак, Лут, Йакуб, Йусуф, Муса, Харун, Дауд, Сулайман, Илйас, Алйаса, Йунус, Аййуб, Закарийа, Йахйа, Иса, Идрис, Худ, Зу-л-Кифл, Шуайб, Салих, Узайр, Мухаммад.

Это, однако, не означает, что только они были божьими пророками. Действительно, Коран предельно ясно говорит, что число пророков намного больше, и каждому человеческому обществу Бог послал своего посланника:

[3] Здесь и далее Коран в переводе Э.Р.Кулиева и М.Н. Османова .





«Мы уже отправляли посланников до тебя. Среди них есть такие, о которых Мы рассказали тебе, и такие, о которых Мы не рассказывали тебе...» (40:78.) Или еще пример: *«У каждой общины есть посланник...» (10:47).*

Названия Писаний и их количество

В то время, когда было множество пророков, также были многочисленные записанные послания. Коран, в частности, упоминает следующие откровения, которые иногда названы свитками (сухуф), а иногда книгами (китаб):

- *Забур (*Псалмы) Дауда.
- *Таурат* (Тора) Мусы.
- *Инджил* (Евангелие) Исы.
- Коран Мухаммеда.
- «Свитки» Ибрахима и Мусы.

Содержание прежних Писаний

Все учения, входящие в состав прежних Писаний и имеющие непреходящую ценность и значение, включены в Коран.

Вот ссылка на «свитки» Ибрахима и Мусы:

«Преуспел тот, кто очистился, поминал имя своего Господа и совершал намаз. Но нет! Вы отдаете предпочтение мирской жизни, хотя Последняя жизнь – лучше и дольше» Поистине, это – в свитках первых, свитках Ибрахима и Мусы!» (87: 14-17)[4].

Ссылка на Таурат (Тору) Мусы:

«Мы ниспослали Таурат (Тору), в котором содержится верное руководство и свет...»

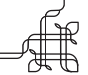
Ссылка на Псалмы (забур) Дауда:

«Мы уже записали в Писаниях после того, как это было записано в Напоминании (Хранимой скрижали), что землю унаследуют Мои праведные рабы» (21:105).

Ссылка на Инджил (Евангелие) Исы:

«Мухаммад – Посланник Аллаха. Те, которые вместе с ним, суровы к неверующим и милостивы между собой. Ты видишь, как они кланяются и пада-

[4] Здесь и далее перевод И.Ю. Крачковского.





ют ниц, стремясь к милости от Аллаха и довольству. Их признаком являются следы от земных поклонов на их лицах. Так они представлены в Таурате (Торе). В Инджиле (Евангелии) же они представлены посевом, на котором вырос росток. Он укрепил его, и тот стал толстым и выпрямился на своем стебле, восхищая сеятелей. Аллах привел эту притчу для того, чтобы привести ими в ярость неверующих. Аллах обещал тем из них, которые уверовали и совершали праведные деяния, прощение и великую награду» (48:29).

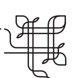
Докоранические послания, кроме того что они содержали одинаковое основное послание об Аллахе, Господе миров, и человеке, как Его творении, также принесли особые указания, непосредственно обращенные отдельным общностям людей, таким как иудейская и христианская общины, в определенный исторический период и в определенных обстоятельствах. Откровения до Корана, и, следовательно, писания до него, были во многих деталях ориентированы на конкретную ситуацию и поэтому были ограничены определенными рамками. Это также объясняет непрерывность откровения. С изменением обстоятельств и в других ситуациях требовалось новое руководство от Аллаха. До тех пор, пока откровение и писание не стало полностью универсальным, откровение не могло достигнуть своего завершения.

Последнее откровение

Мухаммад был последним посланником человечеству от Аллаха, и он принес человеку последнее откровение от Бога. Следовательно, писание, содержащее это откровение, является последним Священным Писанием.

Основной целью послания Священного Корана, так же как и в предыдущих откровениях и книгах, являются указания и предписания, при помощи которых обеспечивается руководство. Эти указания и предписания носят универсальный характер. Они обращены ко всем временам и к любым обстоятельствам. Это откровение согласовывается с положением человека на земле и в истории. Человек в своем развитии достигает ступени, когда должны применяться универсальные принципы для того, чтобы сохранить его исполненное высокого смысла существование.





Коран, хадис и хадисы кудси

Корану можно дать следующие определения:

- Речь Аллаха, ниспосланная Пророку Мухаммаду через ангела Джабраила (Гавриила), в своем точном значении и форме переданная нам устно и письменно цепочкой рассказчиков (*тауатур*).
- Неподражаемое и уникальное откровение, защищенное Аллахом от искажения.
- Откровение, посредством которого люди и джинны поклоняются Аллаху.

Слово «Коран»

Арабское слово «кур'ан» произошло от корня «*кара'а*», которое имеет разные значения, такие как читать, декламировать и др. «Коран» – отглагольное имя и, следовательно, означает «чтение» или «чтение вслух». Так как это слово использовано в самом Коране, то оно указывает на откровение от Аллаха, и не всегда ограничивается письменной формой в виде книги, какую мы видим сегодня.

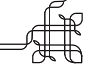
Впрочем, этим словом обозначается только откровение Мухаммаду, тогда как откровения другим пророкам переданы другими названиями (напр., *Таурат, Инджил, Забур* и т.д.).

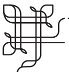
Другие названия Корана

Откровение от Аллаха Пророку Мухаммаду в самом Коране упоминается именем *кур'ан* (декламация), а также и другими именами, такими как:

- *фуркан* (различение, см. 25: 1);
- *танзиль* (ниспослание, см. 26: 192);
- *зикр* (напоминание, см. 15: 9);
- *китаб* (писание, см. 21: 10).

Другие слова, применяющиеся по отношению к Корану, таковы: нур (свет), худа (руководство), рахма (милосердие), маджид (славный), мубарак (благословенный), башир (вестник), назир (увещева-






тель) и т.д. Все эти имена отражают один из различных аспектов откровенного слова Аллаха.

Значение слова «хадис»

Слово хадис означает новость, сообщение или рассказ. В этом общем смысле слово употребляется в Коране. Как термин слово хадис (мн. ахадис) означает сообщения (устные и письменные) о Сунне Пророка Мухаммада. Хадисы о Пророке Муххаммаде сообщают следующие обстоятельства:

- что он сказал (*кауль*);
- что он сделал (*фи'ль*);
- что он (молча) одобрил (*такрир*) в действиях других людей;
- сообщения и описания его черт (*сыффат*), то есть внешности.

Различие между Кораном и хадисами

Большинство мусульманских ученых согласны с тем, что содержание сунны также ниспослано Аллахом, но выражено собственными словами и поступками Пророка, тогда как в случае с Кораном ангел Джабраил (Гавриил) передал его точную форму и содержание Пророку, который принял его как откровение и затем сообщил его людям точно в таком же виде, каким получил.

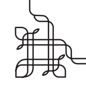
Хадис кудси

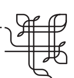
«Кудси» означает священный или чистый. Имеются несколько сообщений от Пророка Мухаммада, в которых он рассказывает людям, что Бог сказал (говорит) или сделал (делает), однако эти сведения не являются частью Корана. Такое сообщение называется *хадисом кудси*, например:

Абу Хурайра сообщил, что Посланник Аллаха передал:

«Аллах, Могущественный и Величественный, сказал: если Мой раб хочет встретиться со Мной, Я хочу с ним встретиться, а если он не хочет встречи со Мной, то и Я не хочу встречи с ним».

Общим моментом между *хадисом кудси* и Кораном является то, что





оба содержат слова Аллаха, которые были открыты Мухаммаду. Основные моменты, в которых они различаются, следующие:

- Коран передан в точной форме от Аллаха, тогда как форма *хадис кудси* передана Пророком Мухаммадом.

- Коран был передан Мухаммаду только ангелом Джабраилом (Гавриилом), тогда как *хадис кудси* был внушен иначе, например, во сне.

- Коран неподражаем и уникален, что не относится к *хадису кудси*.

- Коран был передан цепочкой рассказчиков, (*тауатур*), а *хадис* и *хадис кудси* зачастую несколькими людьми или даже одним лицом. Хадисы бывают достоверными (*сахих*), хорошими (*хасан*) или даже слабыми (*да'иф*), тогда как во всех аятах Корана нет сомнения.

- Другой особенностью *хадисов кудси* является то, что они не читаются в молитвах.

Отличительные черты Корана

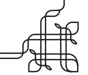
Самым важным различием между Кораном и другими писаниями является то, что Коран – речь Аллаха, открытая в своем точном смысле и звучании через ангела Джабраила (Гавриила), переданная большим числом передатчиков, неподражаемая, уникальная и защищенная Самим Аллахом от любого искажения.

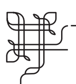
Откровение. Как оно пришло к пророку Мухаммаду

Бог руководит Своим творением

Аллах, Творец, не только осуществил творение, но непрерывно продолжает поддерживать и управлять им таким путем, каким Он создал нас и все то, что вокруг нас. Действительно, Он дал много образцов руководства, систему руководящих принципов, частью которых являются законы природы.

Но Аллах также даровал особую форму руководства человечеству с тех пор, как оно заняло свое место на земле. Он обещал Адаму и его потомкам: *«Мы сказали: "Низвергнитесь отсюда все! Если к вам явится руководство от Меня, то те, которые последуют за Моим руководством, не познают страха и не будут опечалены ". (2:38).* Это руковод-





ство приходило через пророков, которых Аллах постоянно посылал человечеству, вплоть до последнего посланника, Мухаммада, получившего последнее руководство.

Руководство посредством Откровения

Пророки получают слово божье посредством откровения и затем сообщают его своим людям:

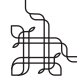
*«Воистину, Мы внушили тебе **откровения**, подобно тому, как внушили его Нуху (Ною) и пророкам после него. Мы внушили **откровения** Ибрахиму (Аврааму), Исмаилу (Измаилу), Исхаку (Исааку), Йакубу (Иакову) и коленам (двенадцати сыновьям Йакуба), Исе (Иисусу), Айубу (Иову), Йунусу (Ионе), Харуну (Аарону), Сулейману (Соломону). Давуду (Давиду) же Мы даровали Забур (Псалтирь). Мы отправили посланников, о которых Мы уже рассказали тебе прежде, и посланников, о которых Мы тебе не рассказывали. Аллах вел беседу с Мусой (Моисеем). Мы отправили посланников, которые несли благую весть и предостерегали, дабы после пришествия посланников у людей не было никакого довода против Аллаха. Аллах – Могущественный, Мудрый» (4:163-5).*

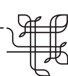
Выделенные слова в вышеупомянутом переводе происходят от арабского корня *«вахи»*.

Значение слова вахи (от *«ваха»*) означает «сообщать чего-либо быстро посредством речи, знака или намека». Доминирующим значением данного слова является «тайна» и «скорость». Исходя из этого, можно сказать, что «вахи» – это тайная, быстро и специально сообщенная адресату информация так, чтобы она была скрыта от посторонних.

В Коране встречается слово «вахи» в различных, незначительно отличающихся друг от друга значениях, каждый из которых указывает на основополагающую идею вдохновения «управлять или руководить чем-то». В каждом нижеследующем примере выделенные в переводе слова являются производными словами от корня «вахи» в оригинальном тексте Корана:

- природная интуиция;
- природный инстинкт;
- руководство при помощи жестов;





- руководство со стороны зла;
- руководство со стороны Бога.

Примеры употребления в значении «руководства в виде природной интуиции»: *«... через откровение Мы внушили матери Мусы...» (28:7).*

В значении «руководство в виде природного инстинкта»:

«... твой Господь внушил пчеле: "Воздвигай жилища в горах, на деревьях и в человеческих строениях"» (16:68).

Как «руководство при помощи жестов»: *«Он* (Закарийа – *прим. пер.*) *вышел из молельни к своему народу и дал им понять* (жестами – *прим. пер.*): *«Воздавайте хвалу по утрам и перед закатом!»»* (19: 11).

«Руководство со стороны зла»: *«Таким образом, Мы определили для каждого пророка врагов – дьяволов из числа людей и джиннов, внушающих друг другу красивые слова обольщения...» (6:112).*

В значении «руководства со стороны Бога»: «[Вспомни, Мухаммад], *как твой Господь внушил ангелам (с посланием)...» (8:12).*

Способы передачи откровений

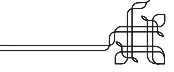
Вахи в смысле «откровения» означает руководство от Бога Его творению, принесенное пророками, которые получили данное слово от Бога посредством одного из способов, упоминаемых в следующем кораническом стихе:

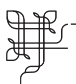
«Не было, чтобы Аллах говорил с человеком иначе, как в откровении, или позади завесы, или посылал посланника и открывал ему по Своему изволению, что желал. Поистине, Он – высокий, мудрый» (42:51).

Способы откровения:

- вдохновение, например во сне (см. 37:102), где рассказывается, что Ибрахим во сне получает указание принести в жертву своего сына.
- Скрытая речь (см. 27:8, где рассказывается, как Бог говорил с Мусой через **завесы)**.
- Слова (речь), переданные от Бога через особого посланника (см. 2:97, где рассказывается, как Бог послал ангела Джабраила (Гавриила) в качестве посланника к Мухаммаду с тем, чтобы открыть Свое послание).

Коран, открытый Мухаммаду





Пророк Мухаммад, последний из посланников Бога, получил кораническое откровение через особого посланника, направленного Богом для этой цели: ангела Джабраила (Гавриила), который прочел ему Божьи слова в точном виде.

Ниспослание Корана

Суйути пишет: «На основании трех сообщений от ‘Абдуллаха ибн ‘Аббаса, ибн Хакима Байхаки и Наса’и, можно сделать вывод, что Коран передавался в два периода:

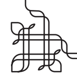
- Из *лаух аль-махфуз*, т.е. «хранимой скрижали» на низшее из небес (*байт аль-‘изза*) нашего мироздания, все вместе сразу в ночь *Ляйлят аль-кадр*.

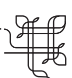
- С небес на землю по частям на протяжении двадцати трех лет пророческой миссии Мухаммада, что было сделано впервые в *Ляйлят аль-кадр* во время месяца Рамадан посредством ангела Джабраила (Гавриила).

Начало откровения

Ниспослание Корана началось в *Ляйлят аль-кадр* (Ночь предопределения) месяца Рамадан (27-я ночь или одна из нечетных ночей после 21-й), когда Пророк Мухаммад был на сороковом году своей жизни (около 610 г.) в его уединения в пещере Хира’ на горе поблизости от Мекки.

Передает Аиша, мать правоверных: «Начало божественного вдохновения Посланнику Аллаха было в форме благих снов, которые приходили к нему как яркий свет (т.е. были праведными), а затем ему была внушена любовь к уединению. Обычно он искал уединения в пещере Хира’, где подолгу поклонялся (одному лишь Аллаху) в течение многих дней, пока у него не появлялось желание вновь увидеть свою семью. Он брал с собой еду для поддержания сил и всегда возвращался (к своей жене) Хадидже, чтобы снова запастись едой, пока на него внезапно не снизошла Истина в пещере Хира’. Ангел явился к нему и приказал ему читать. Пророк ответил «Я не умею читать». Пророк добавляет: «Ангел схватил меня крепко и сжал меня так силь-





но, что я не мог этого больше вынести. Затем он отпустил меня и снова просил меня читать, и я снова ответил: «Я не умею читать». Тогда он снова схватил меня и сдавил во второй раз, пока это не стало для меня невыносимо. Затем он снова просил меня читать, и я снова ответил: «Я не умею читать» (или что я должен читать). Он схватил меня в третий раз и сжал снова, после чего отпустил и сказал: «Читай во имя Господа Твоего, который сотворил, сотворил человека из сгустка. Читай! Ведь Господь Твой самый великодушный...». Это сообщение далее повествует нам о том, что Пророк вернулся к своей жене Хадидже и рассказал ей о своем страшном испытании. Она успокоила его, и они спросили совета у Вараки, родственника Хадиджи и ученого-христианина. Варака сказал Мухаммаду, что он повстречался с хранителем тайн (Намус) «тем, кого Аллах послал Мусе», что он будет изгнан своим народом».

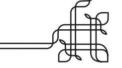
Как пришло откровение

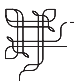
Передает Аиша, мать всех правоверных: «Аль-Харис бин Хишам спросил Посланника Аллаха: «О Посланник Аллаха, как тебе открылось божественное вдохновение»? Посланник Аллаха ответил: «Иногда оно «открывается» как звон колокола, эта форма вдохновения самая тяжелая из всех, потом это состояние проходит после того, как я осознаю, что было мне внушено. Иногда ангел является ко мне в виде человека и говорит со мной, и я воспринимаю все, что он говорит».

Первое откровение

Первое откровение, которое получил Пророк Мухаммад, пришло в виде первых аятов суры аль-‘Аляк (Сгусток) (96:1-3, согласно другому мнению 1-5):

«Читай во имя твоего Господа, Который сотворил все сущее. Он сотворил человека из сгустка крови. Читай, ведь твой Господь – Самый великодушный. Он научил посредством письменной трости – научил человека тому, чего тот не знал».





Остальная часть 96-й суры, которая сейчас состоит из 19 аятов, была открыта позже по поводу более поздних случаев.

Перерыв (фатра)

После первого послания, полученного таким образом, передача откровения приостановилась на некоторое время (названное *фатра*), а затем возобновилась.

Передает Джабир бин ‘Абдуллах Аль-Ансари. Говоря о времени перерыва в передаче откровения, он передает слова Пророка: «Во время своей прогулки я внезапно услышал голос с небес. Я посмотрел вверх и увидел того самого ангела, который посетил меня в пещере *Хира*, сидящего на стуле между небом и землей. Я испугался его и вернулся домой и сказал: «Заверните меня (в одеяла)», а затем Аллах открыл следующие священные стихи (Корана): «*О ты, завернувшийся, встань и увещевай* (людей от наказания Аллаха)...» вплоть до «*и остерегайтесь все осквернения*».

После этого откровение приходило регулярно.

Второе откровение

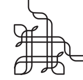
Вторая часть Корана, снизошедшая на пророка Мухаммада, была началом суры аль-Муддассир (Завернувшийся) (74:1-5). Сейчас она состоит из 58 аятов, остальные были ниспосланы позже, и начинается так: «*О завернувшийся! Встань и увещевай, превозноси своего Господа, очисти одежды свои, избегай скверны...*»

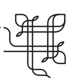
Другие ранние откровения

Большинство богословов считают, что следуюэим откровением была сура аль-Муззамил.

Согласно другим, сура аль-Фатиха была сурой, ниспосланной третьей.

Другими ранними откровениями, о которых Пророк объявил в Мекке, согласно некоторым сообщениям, являются сура 111, сура 81, сура 87, сура 92, сура 89 и т.д. Затем откровение продолжилось, «упоминая Рай и Ад, до того момента, когда человечество обратилось к исламу, затем пришло откровение о *халяле* и *хараме...*»





Откровение приходило к Пророку на протяжении его жизни и в Мекке, и в Медине, т.е. период приблизительно в 23 года, почти до самой его смерти в 10-й год хиджры (632 г.).

Последнее откровение

Большинство мусульманских ученых согласны с тем, что последним откровением была сура 2, аят 281:

«Бойтесь того дня, когда вы будете возвращены к Аллаху. Тогда каждый человек сполна получит то, что приобрел, и с ним не поступят несправедливо».

Некоторые также утверждают, что это была сура 2, аят 282 или 278.

Также предполагается, что все три аята были ниспосланы по одному поводу. Пророк умер спустя девять дней после последнего откровения.

Другие считалют, что последней была ниспослана сура 5:3:

«Сегодня Я ради вас усовершенствовал вашу религию, довел до конца Мою милость к вам и одобрил для вас в качестве религии ислам».

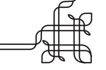
Мнение о том, что этот аят был последним откровением, согласно большинству ученых, не проверено, поскольку он был ниспослан во время последнего паломничества Пророка. Эти данные основаны на хадисе от ‘Умара. Суйути разъясняет относительно данного аята 5-й суры, что после него ничего не было ниспослано касательно *ахкама, халяля* и *харама*, и в этом смысле это было «завершением» религии. Однако откровение, напоминающее человеку о приближающемся Судном дне, имело продолжение, и последнее такое откровение содержится в вышеназванном аяте.

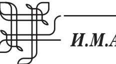
Причины, из-за которых Коран ниспосылался поэтапно

Коран ниспосылался поэтапно в течение 23 лет, а не как завершенная книга за один-единственный акт откровения. Для этого имеются многочисленные причины. Самые важные из них следующие:

- укрепить сердце Пророка, обращаясь к нему непрерывно, когда бы ни возникала необходимость в руководстве;

- уважение к Пророку, так как получение откровения было очень тяжелым испытанием для него;

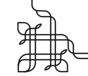


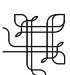


- для того, чтобы постепенно претворять в жизнь Божьи законы;
- сделать понимание, применение и запоминание откровения для верующих более легким.

Вопросы и задания для самоконтроля:

1. Определите понятие «откровение».
2. Какие были способы откровения?
3. Как происходило ниспослание Корана?
4. Какие этапы прошло ниспослание Корана?
5. Назовите причины, из-за которых Коран ниспосылался поэтапно.
6. Как пришло откровение?
7. Перечислите имена Пророков и их количество.
8. Что означает «перерыв» (*фатра*)?
9. Каково значение слова вахи?





Лекция 2. Передача коранического откровения

Откровение, содержащееся в Коране, было передано нам многими людьми двумя способами: устно и письменно.

Запоминание и устная передача

Запоминание Пророком

Устная передача откровения была основана на حفظ – *«хифзе»* или запоминании, и Пророк Мухаммад был первым, кто запомнил откровение после того, как ангел Джабраил (Гавриил) принес его ему.

*«Не шевели своим языком, повторяя его (Коран), чтобы поскорее запомнить. Нам надлежит **собрать** его и **прочесть**. Когда же Мы прочтем его, то читай его следом. Затем, поистине, на Нас лежит его **разъяснение**». (75:16-19).*

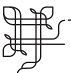
«...Посланник Аллаха, который читает очищенные свитки...» (98:2).

Запоминание сподвижниками

Затем Пророк объявил откровение и дал наказ своим сподвижникам запомнить его. Случай с Ибн-Мас’удом, который был первым человеком, читавшим Коран вслух в Мекке, показывает, что даже на самой ранней стадии существования Исламской уммы сподвижниками практиковалась декламация Корана по памяти.

«...после Пророка первым человеком, который громко декламировал Коран в Мекке, был ‘Абдуллах ибн Мас’уд. Сподвижники Пророка собрались вместе, и упоминается, что курайшиты никогда не слышали, чтобы им отчетливо читали Коран... Когда (ибн-Мас’уд) прибыл к Кабе, он прочитал: «Во имя Аллаха, милостивого, мило-





сердного», повысив свой голос. Когда произносил слова. *«Милостивый научил Корану...» (55: 1)* ... они [курайшиты] встали и начали бить его по лицу, но он продолжал читать, поскольку Аллаху было угодно, чтобы он продолжал читать...»

Также сообщается, что Абу Бакр часто читал Коран вслух публично перед своим домом в Мекке.

Пророк поощряет запоминание Корана

Существует множество *хадисов*, сообщающих о разнообразных усилиях, затраченных Пророком, и принятых им мерах, дабы гарантировать сохранность откровения в памяти его сподвижников. Нижеследующее возможно сделает картину более ясной.

Повествует ‘Усман бин ‘Аффан: Пророк сказал: «Лучшие среди вас (мусульман) те, которые изучают Коран и разъясняют его другим».

Также общеизвестно, что требуется читать Коран во время ежедневных молитв и, следовательно, многие сподвижники слышали повторяющиеся отрывки из откровения, запоминали их и использовали их в молитве.

Пророк также слушал декламацию Корана сподвижниками

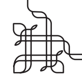
Повествует ‘Абдуллах (ибн. Мас‘уд): «Посланник Аллаха сказал мне: «Прочти мне (Коран)». Я ответил: «Как же я должен прочесть его для тебя, ведь он послан тебе?!» Он сказал: «Я хочу послушать (Коран) от других». И я прочел суру ан-Ниса’ до того момента, как я достиг: *«Что же произойдет, когда Мы приведем по свидетелю от каждой общины, а тебя приведем свидетелем против этих?» (4:41).*

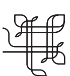
«Затем он сказал: «Остановись!» Было видно, как его глаза наполнились слезами».

Пророк и учителя

Пророк отправил учителей в другие общины, чтобы эти общины имели возможность получить сведения об исламе и Коране.

Случай с Мус’абом ибн ‘Умайрой служит примером того, что это было как раз перед хиджрой:





«Когда эти люди (первого обета *ʻакабы*) отправились (в Медину) посланник послал с ними Мус'аба ибн 'Умайру...и дал им наказ читать мединцам Коран, обучать их основам ислама и дать им сведения о религии. В Медине Мус'аба назвали «чтецом».

Другой общеизвестный случай относится к Му'азу ибн Джабалю, который был послан в Йемен для наставления людей.

Чтецы Корана среди сподвижников

Суйути упоминает более двадцати известных лиц, которые запомнили откровение. Среди них были Абу Бакр, 'Умар,'Усман, 'Али, Ибн Мас'уд, Абу Хурайра, 'Абдуллах ибн 'Аббас, 'Абдуллах ибн 'Амр бин аль-'Ас, 'А'иша, Хафса и Умм Салама.

Среди них Пророк особо хвалил следующих:

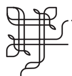
«Повествует Масрук: 'Абдуллах ибн 'Амр упомянув 'Абдуллаха ибн Мас'уда, сказал: Я всегда буду любить этого человека, поскольку слышал, как Пророк сказал: «Бери (изучай) Коран от четырех: 'Абдуллаха ибн Мас'уда, Салима, Муяза и Убай ибн Кя'ба».

Другой хадис сообщает нам о тех сподвижниках, которые запомнили целиком весь Коран и повторяли его вместе с Пророком до его смерти.

Повествует Катада: Я спросил у Анаса ибн Малика: «Кто собирал Коран во времена Пророка?» Он ответил: «Четверо, все они были ансарами: Убай ибн. Кя'б, Му'аз ибн Джабаль, Зайд ибн Сабит и Аба Зайд».

Тот факт, что некоторые из самых ранних исторических сообщений особо упоминают о количестве проведенных битв и павших в них мусульманах, которые знали Коран (что-нибудь из него) наизусть, дает ясное указание того, что запоминанию откровения уделялось значительное внимание, и оно было широко распространено в ранние периоды мусульманской истории.





Коран запомнили при жизни Пророка

Несомненно поэтому, что сподвижники Пророка заучили Коран наизусть еще при его жизни. Эта традиция имела продолжение среди сподвижников и после смерти Пророка, среди تابعين таби'унов и всех последующих поколений мусульман до сегодняшнего дня.

Передача письменного текста

Письменный текст во времена Пророка Мухаммада

Что означает جمع – джам' аль-Куран?

Основное значение джам' аль-Куран – «собирание Корана». Это и было сделано, и собирание следует понимать в двух значениях:

- собирание Корана в устной форме или его запоминание حفظ (*хифз*);
- собирание Корана в письменной форме в свитках или книге.

Поэтому понятие джам' аль-Куран в классической литературе имеет разные значения:

- учить Коран наизусть;
- записать каждое откровение;
- собрать те материалы, по которым был написан Коран;
- собрать сообщения людей, которые выучили Коран наизусть;
- собрать все источники, как устные, так и письменные.

Как Коран был собран?

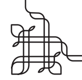
В «Иткане» Суйути говорится, что Коран был записан целиком во времена Пророка, но не был собран в виде одной книги, и поэтому эти записанные сообщения или документы не были приведены в порядок. Однако данное утверждение не исключает того, что упорядочение Корана и расположение сур было установлено самим Пророком и сохранялось путем устной передачи.

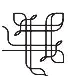
Этапы собирания

Что касается письменного текста, то можно выделить три этапа его собирания:

1. Во время Пророка:

- в памяти людей (запоминание);





- в письменных материалах;

2. Во время Абу Бакра.
3. Во время ‘Усмана.

Почему Книга не была оставлена Пророком?

Пророк Мухаммад не представил своим сподвижникам откровения, собранного и расположенного в одной книге. Для этого имеется достаточное количество причин, а именно:

- откровение было ниспослано не как целое произведение, а частями и принималось Пророком непрерывно до конца его жизни;
- некоторые аяты в ходе передачи откровения были отменены и, следовательно, необходимо было сохранять гибкость;
- аяты и суры не всегда открывались в их конечном виде, а были упорядочены позже;
- Пророк прожил лишь девять дней после получения последнего откровения и был сильно болен;
- во время жизни Пророка относительно Корана не было споров и разногласий, которые проявились впоследствии, когда он не был больше доступен в качестве последнего авторитета.

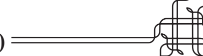
Запись откровения

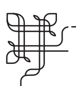
Во времена Пророка письменность в Аравии не была широко распространена, но уже были люди, о которых сообщается, что они умели писать. Так, о Вараке, двоюродном брате Хадиджи, например, говорится, что он был обращен в христианство в доисламский период «и часто писал по-арабски и записал Евангелие на арабском, поскольку Аллах пожелал, чтобы он писал».

Пророк со своей стороны поощрял мусульман к изучению письма. Рассказывается, что некоторые курайшиты, будучи взяты в плен в битве при Бадре, получили обратно свою свободу после того, как обучили нескольких мусульман искусству письма.

Писал ли сам Пророк?

Хотя остается неясным, умел ли Пророк писать, ученые единодушны в том, что сам Мухаммад не записал откровения. Коран ясно утверждает:





«Ты не читал прежде ни одного Писания и не переписывал его своей десницей. В противном случае приверженцы лжи впали бы в сомнение». (29:48).

Коран также упоминает Мухаммада в нескольких случаях как «неграмотного Пророка», что некоторые ученые интерпретируют в таком смысле, что он не умел ни читать, ни писать:

«Те, которые следуют за Посланником, неграмотным пророком...» (7:157).

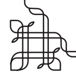
Его община также характеризуется как «неграмотная»:

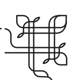
«Он – Тот, Кто отправил к неграмотным людям Посланника из их среды...» (62:2).

Коран был записан при жизни Пророка

Нет никаких сомнений в том, что Коран был передан не только устно многочисленными мусульманами, которые выучили его целиком или какие-то из его частей, но и записан был при жизни Пророка.

Известное сообщение об обращении Умара в Ислам показывает, что большие отрывки откровения уже были записаны в самый ранний период в Мекке, задолго до хиджры, когда Пророк еще находился в доме аль-Аркам. Умар вознамерился убить Пророка Мухаммада, но кто-то сообщил ему, что ислам распространился и среди членов его семьи, его зять, племянник и сестра уже стали мусульманами. Умар зашел в дом своей сестры и обнаружил ее вместе с мужем и другим мусульманином. Разгорелся спор, и Умар с яростью накинулся на свою собственную сестру и ее мужа. Как только он сделал это, они сказали ему «Да, мы мусульмане и мы верим в Бога и в Его Пророка и ты можешь поступать, как хочешь». Когда Умар увидел кровь на лице своей сестры, он извинился за то, что сделал и, обернувшись, сказал своей сестре: «Дай мне этот свиток, который ты только что читала, чтобы я просто имел возможность увидеть то, что принес Мухаммад», – поскольку Умар умел читать. Как только он произнес это, его сестра ответила, что она боится доверить ему этот свиток. «Не бойся», – сказал он и поклялся своими богами, что он вернет его, как только прочитает. Когда Умар сказал это, его сестра понадеялась на то, что он станет мусульманином, и ответила ему: «О, брат мой, ты нечист в своем многобожии и только чистый может прикос-





нуться к нему (т.е. Корану)». Итак, Умар поднялся и омылся, а его сестра дала ему страницу, на которой была сура طه Та Ха (т.е. 20-я сура Корана). Когда он прочитал начало, то сказал: «Как хороша и благородна эта речь...»

Коран был продиктован Пророком

Коран был не только записан теми сподвижниками, которые сделали это по своей собственной инициативе. В действительности Пророк, когда пришло откровение, сам призвал писцов и продиктовал его им. Пророк во время пребывания в Медине имел при себе несколько таких писцов, среди которых Зейд б. Сабит был самым известным.

Повествует аль-Бара: "Было ниспослано: *«Те из верующих, которые отсиживаются, не испытывая тягот, не равны тем, которые сражаются на пути Аллаха» (4:95).* Пророк сказал: «Позовите ко мне Зейда и пусть он принесет доску, чернильницу и лопаточную кость (или лопаточную кость и чернильницу)». Затем он сказал: «пиши: *не равны между собой те верующие...»*

Также сообщается, что материалы, на основании которых было записано откровение, хранились в доме Пророка.

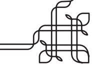
Записанное во время жизни Пророка

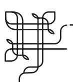
Другое свидетельство сообщает нам о том, что когда люди пришли в Медину изучать Ислам, им были предоставлены «копии глав Корана для чтения и заучивания их наизусть».

Дополнительное свидетельство существования Корана как текста, записанного еще при жизни Пророка, можно получить из следующего сообщения:

Абд Аллах б. Абу Бакр б. Хазм сообщает: «Книга (т.е. Коран), записанная Посланником Аллаха для Амра б. Хазма, содержала также сведение о том, что ни один человек не может дотрагиваться до Корана без омовения».

Малик сказал: «И никто не должен носить *Мусхаф* (т.е. Коран) ни на ремне, ни на подушке до тех пор, пока не очистится. И даже если по-





зволяется носить его в покрывале, это не приветствуется. Если руки, несущие Мусхаф, загрязнены чем-то, то человека, несущего его, недолюбливают, и он не чист в отношении Корана и уважении к нему». Малик сказал: «Лучшее, что я слышал об этом есть аят – *«К нему прикасаются только очищенные» (56:79).*

Действительно, 79-й стих 56-й суры четко объясняет, что Коран доступен в форме книги или отдельных записей тем, кто получил предписание относительно откровения:

«...Воистину, это – благородный Коран, находящийся в хранимом Писании. К нему прикасаются только очищенные. Он ниспослан Господом миров» (56:77-80).

Тот же факт, т.е. то, что Коран существовал в форме записанного во время жизни Пророка текста, подтверждается следующими хадисами:

От Ибн Умара: «Посланник Аллаха (с.а.в.) сказал: «Не берите Коран с собой в путешествие, поскольку я боюсь, как бы он не попал в руки врага».

Правильность предположения о ссылке на письменный текст поддерживается одним из передатчиков: Аййуб (т.е. один из рассказчиков в цепи передачи данного сообщения) сказал, что враг может завладеть Кораном и поссориться с тобой из-за него.

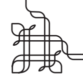
Более того, заголовок, использованный Бухари для раздела (который обычно содержит дополнительную информацию), объясняет:

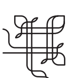
Ибн Умар сказал: «Вне всякого сомнения, Пророк и его сподвижники отправлялись в путешествие по землям врагов, после чего те узнали Коран».

Собирание откровения на протяжении жизни Пророка

Во время своего последнего паломничества, в проповеди, которую он произнес перед большим скоплением мусульман, Пророк сказал: «Я оставил с вами нечто, с чем вы, если будете твердо на него полагаться, никогда не впадете в ошибку – ясное указание, книгу Бога и сунну Его Пророка.

Этот совет Пророка мусульманам подразумевает, что откровение уже было доступно в виде книги (в письменной форме) перед его





смертью, иначе он должен был бы упомянуть о нем в каких-то других выражениях.

Из других сообщений мы также можем заключить, что Пророк сам заботился о приведении откровения в порядок, когда оно записывалось.

Зейд сообщает:

«Обычно мы составляли Коран из маленьких кусочков в присутствии самого Посланника».

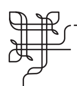
Усман сказал, что в последние дни своей жизни Пророк «во время получения откровения звал кого-нибудь из тех, кто обычно делал записи для него, и говорил: «Расположите эти аяты в той суре, в которой упоминается это и это», и когда (всего лишь) один аят был открыт ему, он сказал: «Расположите этот аят в суре, в которой упоминается это и это».

Это указывает не только на то, что откровение было записано во время его жизни, но и на то, что Пророк сам руководил процессом упорядочивания материала. Согласно некоторым другим сообщениям, также ясно, что этот правильный порядок аятов был хорошо известен сподвижникам Пророка, и они были не способны вмешиваться в него.

Повествует Ибн Аз-Зубейр: «Я сказал Усману, что этот стих в суре аль-Бакара «Если кто-либо из вас скончается и оставит после себя жен, то они должны выжидать четыре месяца и десять дней. Когда же они дождутся истечения положенного срока, то на вас не будет греха, если они распорядятся собой разумным способом. Аллах ведает о том, что вы совершаете» был заменен другим стихом. Тогда почему ты записываешь его в Коране»? Усман ответил: «О, сын моего брата, оставь это [там, где он находится], поскольку я не буду ничего перемещать в нем (т.е. в Коране) из его первоначального местоположения».

Подобным образом довольно многочисленное количество сообщений упоминает различные суры по их названиям или началу. Может быть достаточно двух примеров, дабы подтвердить данную точку зрения.





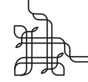
Рассказывает Абу Хурайра: «Пророк часто читал вслух следующее в (утренней) молитве *фаджр* по пятницам:(الم تنزيل الكتاب لا ريب فيه) *Алиф Лям Мим Танзилуль китаби ля райба фих* (Саджда, 32) и (هل أتى على الإنسان) *Халь-ата ʿаля-л-инсани (ад-Дахр, 76).*

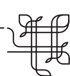
Абу-Хурайра сказал: «Божий Посланник в обоих рака'атах молитвы, которую совершал перед рассветом, читал вслух: *«Скажи о неуверовавших» (99)* и *«Скажи, Он – Бог, Единый Бог (112)»*.

Данный порядок сур в Коране, конечно, был хорошо известен мусульманам благодаря ежедневным декламациям Корана в молитвах в мечети Пророка и других местах. В конечном счете, в Сахих аль-Бухари есть три хадиса, сообщающие нам о том, что ангел Джабраил (Гавриил) обычно читал Коран вместе с Пророком один раз в год, а в год его смерти он прочитал его с ним дважды. Пророк привык оставаться в и'тикафе (уединение в последние десять дней рамадана) на десять дней каждый год, а в год своей смерти он остался в и'тикафе на двадцать дней.

Следовательно, мы можем выделить следующие меры, которые обеспечили собрание откровения в письменной форме в течение жизни Пророка:

- запись откровения производилась с самого начала Пророческого призыва;
- в Медине при Пророке находились несколько людей, которые записывали откровение, как только оно ниспосылалось;
- Пророк сам давал инструкции своим писцам относительно того, где должны были находиться различные ниспосланные аяты, и таким образом установил их расположение;
- это расположение было хорошо известно мусульманам и строго соблюдалось ими;
- ангел Джабраил (Гавриил) ежегодно прочитывал Коран вместе с Мухаммадом в месяц Рамадан, а в год своей смерти – два раза;
- существуют многочисленные сообщения о существовании записанного Корана – в форме книги или отдельных записей (*китаб*), сделанных в течение жизни Пророка.





Что Пророк оставил после себя?

Способ, с помощью которого Пророком незадолго до смерти был оставлен материал откровения, был наиболее подходящим для сподвижников, так как:

- все части откровения были доступны в письменной форме, что позволило сподвижникам заучить их наизусть;

- все части были доступны в виде разрозненных письменных материалов, что позволило легко их упорядочить в правильной последовательности;

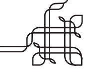
- данный порядок уже закрепил расположение аятов внутри сур в письменной форме, а также расположение сур в памяти сподвижников.

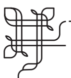
Какой способ систематизации мог бы быть лучше, чем тот, что был использован? Под рукой имелось все необходимое в письменной форме, а также заученное наизусть самими мусульманами и установленный порядок и последовательность, зафиксированные частично в письменной форме и полностью в памяти людей.

Для этих причин ученый более позднего времени аль-Харис аль-Мухасиби в своей книге «Китаб фахм ас-Сунна» дал обобщение первой фазе собирания письменного коранического материала в следующих словах:

«Запись Корана не была нововведением, поскольку Пророк часто распоряжался, чтобы Коран был записан, но это делалось отдельными частями на кусочках кожи, перьями на лопатках и пальмовых листьях. (Абу-Бакр) ас-Сиддык приказал, чтобы эти отрывки были собраны в одном месте и собраны в виде одной книги. Эти [материалы] были обнаружены в доме Пророка. Он разложил по частям свитки Корана, собрал их все вместе и связал веревкой, чтобы ничего не было потеряно».

Очевидно, что история коранического текста не может быть сопоставлена с историей других подобных Священных Писаний. Книги Ветхого и Нового Завета, например, записывались, редактировались и сводились в единый текст на протяжении долгого времени, иногда столетий и более, а текст Корана, как только откровение Проро-





ку прекратилось, был сохранен в том же виде, в котором дошел до наших дней.

Сухуф и Мусхаф

Оба слова происходят от одного корня сахафа «писать». Слово *сухуф* также встречается в Коране (87:19), означая писание или свитки с записями.

Сухуф (ед. – *сахифа*) означает несвязанные между собой куски материала для письма, такого как бумага, кожа, папирус и др.

Мусхаф (мн. – *масахиф*) означает собранные *сухуфы*, сведенные воедино в установленном порядке, например сшитые между двух переплетных страниц в один том.

В истории записанного коранического текста *сухуф* символизирует свитки, на которых был собран Коран во времена Абу Бакра (Пророка). На этих *сухуфах* был установлен порядок аятов внутри сур, но свитки с сурами на них все еще оставались в беспорядочном расположении, т.е. не были переплетены в одну книгу.

Мусхаф в данном контексте означает свитки, на которых был собран Коран во времена Усмана. Здесь был установлен порядок аятов внутри каждой суры, а также порядок сур.

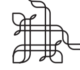
Сегодня *мусхафом* мы также называем любой экземпляр Корана, который имеет установленный порядок и аятов, и сур.

Как появились свитки (сухуф)

Традиция доводит до нас, что в битве при Ямаме (11 х./633 г.) во время правления Абу Бакра, было убито большое количество мусульман, которые знали Коран наизусть. Тогда возникло опасение, что если не будет подготовлен письменный экземпляр Корана, большая часть откровения может быть утеряна.

Рассказывает Зейд бин Сабит Аль-Ансари, один из переписчиков откровения: «Абу Бакр послал за мной после потерь среди воинов (битвы) при Ямаме (где было убито большое количество *курра*[5]). Умар пришел ко мне и сказал: «Люди понесли большие потери

[5] Чтецы Корана.



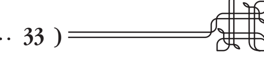


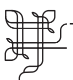
в день (битвы) при Ямаме, и я боюсь, что также будут некоторые потери среди *курра* (тех, кто знали Коран наизусть) и в других местах. Большая часть Корана может быть утеряна, если только ты не соберешь его. И я придерживаюсь мнения, что ты должен собрать Коран. Абу Бакр рассказвает: «Я сказал Умару, как я могу сделать что-то, чего не сделал сам Посланник Аллаха?» Умар ответил (мне): «Клянусь Аллахом, (поистине) это хорошая вещь». Таким образом, Умар продолжил свои настоятельные попытки убедить меня принять его предложение, пока Аллах не раскрыл мое сердце для этого и я не согласился с Умаром». [Зейд бин Сабит добавил]: Умар сидел с ним (Абу Бакром) и ничего не говорил. Абу Бакр сказал [мне]: «Ты мудрый молодой человек и мы не подозреваем тебя [в сообщении лжи или в забывчивости]. Ты привык записывать Божественное вдохновение Посланнику Аллаха. Поэтому обратись к Корану и собирай его [в одну рукопись]». Клянусь Аллахом, если он (Абу Бакр) приказал бы мне передвинуть одну из гор (со своего места), это не было бы сложнее для меня, чем то, что он повелел мне относительно собирания Корана. Я сказал им обоим: «Как вы смеете делать то, что Пророк не совершал»? Абу Бакр ответил: «Клянусь Аллахом, [поистине] это хорошая вещь». Итак, я продолжил спорить с ним об этом, пока Аллах не раскрыл мое сердце для этого, как Он уже раскрыл сердца Абу Бакра и Умара. Таким образом, я начал располагать коранический материал и переписывать его с пергаментов, лопаток, листьев финиковой пальмы и собирать его из памяти людей [которые знали его наизусть]. Вместе с Хузеймой я обнаружил два стиха суры *ат-Тауба* (Покаяние), которую я не нашел ни у кого: *«К вам явился Посланник из вас же. Тяжко для него то, что вы страдаете. Он жаждет [наставить] вас [на истинный путь]» (9:128).*

Рукопись, на которой был собран Коран, оставалась у Абу Бакра, пока Аллах не забрал его к Себе, а затем у Умара, пока Аллах не забрал его к Себе, и наконец она оставалась у Хафсы, дочери Умара».

Здесь мы можем выделить следующие шаги, которые привели к приготовлению свитков (*сухуф*):

- Абу Бакр поручил Зейду собрать Коран;





- Зейд собрал его на основе различных письменных материалов и памяти людей на семи диалектах;
- свитки, приготовленные таким образом, хранились у Абу Бакра, затем у Умара, затем у Хафсы.

Масахиф сподвижников

В хадисоведческой литературе существует большое количество указаний, что несколько сподвижников Пророка составили их собственные письменные собрания откровения. Наиболее известные среди них – от Ибн Мас'уда, Убай ибн Ка'ба и Зейда ибн Сабита.

Список сподвижников, о которых говорится, что они имели свои собственные записанные собрания, включают следующих: Ибн Мас'уд, Убай ибн Ка'б, 'Али, ибн 'Аббас, Абу Муса, Хафса, Анас ибн Малик, 'Умар, Зейд ибн Сабит, Ибн Аз-Зубайр, 'Абдуллах ибн 'Амр, А'иша, Салим, Умм Салама, 'Убайд ибн 'Умар.

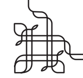
Также известно, что А'иша и Хафса располагали своими собственными текстами, написанными после смерти Пророка.

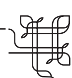
При условии, что *сахабы* (сподвижники) писали свои собственные списки только для личного пользования, не было ничего неправильного, если они не строго придерживались порядка сур, который был в самом Коране. В дальнейшем, когда список 'Усмана стал стандартной версией, сподвижники приняли порядок этого списка, включая Ибн Мас'уда, список которого имел больше всего разночтений.

Мусхаф 'Усмана

Во времена 'Усмана стали очевидными разночтения Корана, и после совещания со сподвижниками Усман утвердил стандартный список, приготовленный из сухуфов Абу Бакра, которые в то время хранились у Хафсы.

Как передал Анас бин Малик, Хузайфа б. аль-Яман пришел к Усману в то время, когда мусульманская армия, состоящая из уроженцев Шама и Ирака, вела войну в Армении и Азербайджане. Хузайфа опасался они (уроженцы Шама и Ирака) станут различаться в декламации Корана, поэтому он сказал 'Усману: «О, глава правоверных! Спа-





си этот народ до того, как они отвернутся от Книги (Корана), как до этого поступили иудеи и христиане». Тогда ‘Усман отправил письмо Хафсе, в котором говорилось: «Пошли нам рукописи Корана, чтобы мы могли перевести коранические материалы в безукоризненные копии, и мы вернем тебе рукописи». Хафса отправила их ‘Усману. Затем ‘Усман велел Зейд б. Сабиту, ‘Абдуллах б. Аз-Зубайру, Са’ид б. Ал-‘Асу и ‘Абдур Рахман б. Хари б. Хишаму переписать рукописи в соответствии с точным списком. ‘Усман сказал трем курайшитам: «В случае несогласия с Зейд б. Сабитом по каким–либо вопросам относительно Корана, напишите это на курайшитском диалекте, как будто Коран был ниспослан на их (курайшитов) языке». Они так и поступили, а когда они составили много экземпляров, Усман вернул оригинальные рукописи Хафсе. Усман отослал в каждую мусульманскую провинцию по одному экземпляру из того, что было ими переписано, и приказал, чтобы все остальные коранические материалы, записанные в виде отрывочных рукописей или в виде полных списков, были сожжены. Зейд б. Сабит добавил: «Аят из суры аль-Ахзаб был пропущен мною, когда мы переписывали Коран, а я часто слышал, как Посланник Аллаха читал его вслух. Итак, мы искали его (т.е. пропущенный аят) и нашли его у Хузайма б. Сабит Аль-Ансари». [Тот аят был]: *«Среди правоверных есть люди, которые были правдивы в том, чем дали Аллаху обет» (33:23).*

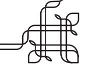
К составлению *мусхафа* ‘Усмана привели нижеследующие события:

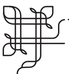
- споры о правильном способе декламации Корана, возникшие среди мусульман, так как до этого момента можно было читать Коран на семи диалектах.

- ‘Усман взял на время *сухуф*, который хранился у Хафсы.

- Усман велел четырем сподвижникам, среди которых был Зейд б. Сабит, переписать подлинник в виде полного и точного списка только на курайшитском диалекте.

- Усман отправил эти экземпляры в главные мусульманские центры, чтобы заменить другие материалы, бывшие в обращении. Точно неизвестно, сколько копий Корана было составлено во времена ‘Усмана, но Суйути говорит: «Общеизвестных копий – пять». Сюда, вероятно,





не входит копия, которую ‘Усман хранил у себя. Мекка, Дамаск, Куфа, Басра и Медина – все эти города получили копию Корана.

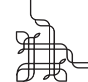
Различие между собранием Абу Бакра и ‘Усмана

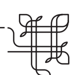
Абу Бакр составил один список на основе разных устных и письменных материалов и на семи диалектах. Данная копия позже хранилась у Умара, а затем у его дочери Хафсы.

У Усмана было много копий, записанных на основе этого списка и отправленных им в различные районы мусульманского мира только на курайшитском диалекте, в то время как подлинный сухуф был возвращен Хафсе и оставался с ней вплоть до ее смерти. Позже Марван б. Хакам (ум. 65 х./684 г.), согласно сообщению Ибн Абу Дауда, получил его от ее наследников и уничтожил, по-видимому, опасаясь, что он может стать причиной новых споров. Усман также сохранил один экземпляр для себя. Этот вариант текста, также известный как мусхаф ал-имам, был составлен на основе иджмы (консенсус) сахабов, каждый из которых признал, что он включает принесенное Мухаммадом от Аллаха откровение.

Вопросы и задания для самоконтроля:

1. Охарактеризуйте запоминание и устную передачу как способы сохранения Корана.
2. Как Коран был собран?
3. Что означает джам’ аль-Куран?
4. Почему Книга не была составлена Пророком?
5. В чем отличия между *сухуф* и *мусхаф*?
6. Как осуществлялась запись откровения?
7. Как появились свитки (*сухуф*)?
8. Что вы знаете про записанное во время жизни Пророка?
9. Расскажите о *мусхаф* ‘Усмана.





Лекция 3. Коран в рукописном и печатном виде. Коранический шрифт

Письмо, несмотря на не очень широкое распространение в доисламский период, было хорошо знакомо арабам. Рукописный шрифт, используемый в седьмом веке, т.е. при жизни Пророка Мухаммада, содержал самые основные символы, которые выражали только консонантную структуру слова, но даже это сопровождалось большой неясностью.

В то время как сегодня такие буквы, как-ب ба, – ت та, – ث са, -ي йа легко различаются знаками, в ранний период все эти буквы обозначались на письме просто прямой линией.

Из этой первичной системы письма спустя столетия развились разные виды шрифта, такие как *куфи, магриби, насх* и т.д., которые получили распространение по всему миру.

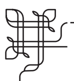
Последующее изобретение книгопечатания со стандартным шрифтом способствовало оформлению письма.

Однако, поскольку дело касается подлинного коранического шрифта, то было два важных шага, которые сформировали Коран таким, каким мы имеем его сегодня. Это внедрение:

- гласных знаков (*ташкиль*);
- диакритических знаков (*и'джам*).

Ташкиль

Ташкилем называют знаки, обозначающие гласные в арабском письме. Очевидно, они были неизвестны в доисламский период. Эти знаки помогают определить правильное произношение слова и избежать ошибок.



Пример: пишутся только согласные буквы, как в словах *Бйт, Бйтн*, а должно читаться *Байт, Байтун*.

В то время как все большее число мусульман неарабского происхождения, а также многие неграмотные арабы стали изучать Коран, начало расти количество случаев ошибочного произношения и неверного прочтения Корана. Например во времена Дуаля (ум. 69 х./638 г.) некто в Басре читал нижеследующий аят ошибочным способом, что полностью изменило его значение:

«...что Аллах и Его Посланник отрекаются от многобожников» (9: 3).

«...что Аллах отрекается от многобожников и Его Посланника».

Ошибка возникла по причине неправильного прочтения « – رسوله расулихи» вместо « – رسولُه расулюху», что нельзя было различить в письменном тексте, потому что в нем отсутствовали знаки или отличительные признаки, показывающие верное произношение. Если кто-то не помнил правильный вариант, он мог по незнанию совершить подобную ошибку. Чтобы не допускать таких ошибок, знаки и отличительные признаки были введены незадолго до и'джама и затем приняли форму, которую они имеют сейчас:

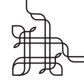
Название	Старый стиль	Новый стиль
Фатха	• (кружок над буквой)	ـَ
Кесра	• (кружок под буквой)	ـِ
Дамма	• (кружок с буквой)	ـُ
Сукун	•• (два кружка)	ـْ

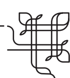
Предполагалось, что первоисточником *фатхи* является *алеф*, первоисточником *кесры* является *йа* (без точки, как в ранних книгах), а первоисточником *даммы* – *уау*. *Хамзу* первоначально писали с двумя точками.

И'джам – снабжение буквы диакритическим знаком.

Арабские буквы в том виде, в каком мы знаем их сегодня, состоят из линий и точек. Последние называются *и'джамом*. Древняя арабская скоропись их не имела, а состояла только из черточек.

Добавление диакритических знаков к простому письму с черточ-





ками, помогает выделять разные буквы, которые можно легко спутать.

Пример: (ضـ) (صـ) ; (فـ) (قـ) ;(بـ) (ثـ) (نـ) (يـ) (تـ).

Без точек слово узнать трудно. С *и'джамом* же все буквы можно легко различать.

Об известном таби'уне Ад-Ду'але передают, что он был первым, кто ввел эти точки в коранический текст.

Ранние рукописи.
Письменные сведения

Материалом для ранних коранических рукописей служила обычно шкура животных. Мы знаем, что во время жизни Пророка части откровения были также записаны на всех видах материалов, таких как кость, кожа животных, пальмовые ветви и т.д. Чернила изготавливались из сажи.

Шрифт

Как объяснено выше, в старом кораническом шрифте полностью отсутствуют какие бы то ни было диакритические знаки или знаки, обозначающие гласные буквы. Также не было ни заголовков, ни разделения между сурами, ни каких-то других границ, ни даже каких-либо внешних указаний на конец аята. Ученые выделяют два вида раннего письма:

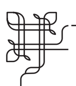
- *куфи*, достаточно тяжелый для восприятия и встречается не очень часто;
- *хиджази*, более легкий, встречается чаще и отличается наклоном вправо.

Некоторые полагают, что *хиджази* – старше, чем *куфи*, тогда как другие говорят, что оба варианта были в употреблении в одно и то же время, но при этом хиджази был менее официальным стилем.

Некоторые особенности древнего письма

Многочисленные списки Корана были составлены уже после Пророка Мухаммада и правоверных халифов, и переписчики этих ру-





кописей точно соблюдали орфографию Корана ‘Усмана. В нем, по сравнению с обычным арабским написанием, имеются некоторые особенности. Ниже представлены некоторые из них, касающиеся только букв алеф, йа, уау. В качестве примера приведем следующее:

- буква алеф часто пишется над буквой, а не после нее, например *ар-рахман* الرحمن.
- буква алеф не включается в слово, например: хазихи هذه.
- в некоторых словах буква уау пишется вместо алефа, например: риба ربو.

Древние рукописи Корана

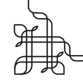
Большинство ранних оригинальных коранических рукописей, полных или включающих фрагменты значительного размера, которые доступны нам, написаны не ранее второго века хиджры. Самый ранний экземпляр, который был выставлен в Британском музее во время Всемирного исламского фестиваля 1976г., датирован концом второго века. Однако существуют также большое количество написанных на папирусе разрозненных фрагментов Корана, которые датированы первым веком.

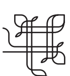
В Египетской национальной библиотеке имеется экземпляр Корана на пергаменте, из кожи газели, который датирован 68-м годом по хиджре (688 г. н.э.), т.е. спустя 58 лет после смерти Пророка.

Что случилось с экземпляром ‘Усмана?

Точно неизвестно, сколько копий Корана было составлено во времена ‘Усмана, но Суйути говорит: «Общеизвестных копий – пять». Сюда, вероятно, не входит копия, которую ‘Усман хранил у себя. Мекка, Дамаск, Куфа, Басра и Медина – все эти города получили копию Корана.

В арабской литературе средневековья есть множество упоминаний об этих списках. Эти сведения вместе с последней имеющейся в наличии информацией могут быть представлены следующим образом:





Дамасская рукопись

Аль-Кинди (ум. ок. 236 х./ 850 г.) в начале третьего века написал, что три из четырех составленных для ‘Усмана копий были уничтожены в пожарах и войнах, тогда как копия, отосланная в Дамаск, была все же сохранена и находилась в его время в Малатье.

Ибн Батута (ум. 779 х./ 1377 г.) сообщает, что видел копии или страницы копий Корана, составленного под руководством ‘Усмана, в Гранаде, Маракеше, Басре и других городах.

Ибн Касир (ум. 774 х./1372 г.) рассказывает, что видел копию Корана, приписываемую ‘Усману, которая была привезена в Дамаск в 518 х. из Тибериаса (Палестина). Он говорил, что она была «очень объемная, написана красивым, понятным и четким почерком, хорошими чернилами, на пергаменте, как мне кажется, из верблюжьей кожи».

Некоторые полагают, что копия позднее переехала в Ленинград, а оттуда в Англию. После этого о ней ничего не было известно. Другие считают, что этот *мусхаф* оставался в мечети Дамаска, где его в последний раз видели перед пожаром в 1310/ 1892 г..

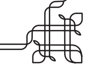
Египетская рукопись

Существует экземпляр старого Корана, хранившийся в мечети аль-Хуссейн в Каире. Его шрифт относится к старому стилю куфи, и вполне возможно, что он был переписан с *мусхафа* ‘Усмана.

Мединская рукопись

Ибн Джубайр (ум. 614 х./1217 г.) видел рукопись в мечети Медины в 580 х./ 1184 г. Некоторые полагают, что она оставалась в Медине до того момента, когда турки забрали ее оттуда в 1334 х./1915 г. Сообщалось, что данная копия была вывезена в Стамбул турецкими властями, откуда была перевезена в Берлин во время первой мировой войны. Версальское соглашение, которое ознаменовало окончание первой мировой войны, содержало следующий пункт:

«Статья 246: в течение шести месяцев со дня вступления в силу данного соглашения Германия возвратит Его Величеству, Королю Хиджаза, подлинный Коран Халифа ‘Усмана, который был вывезен






из Медины турецкими властями и утвержден на преподнесение экс-императору Вильгельму II».

Затем рукопись была перевезена в Стамбул, но не в Медину.

Рукопись Имама

Данное название использовалось для обозначения экземпляра, который ‘Усман хранил у себя, и сообщается, что он был убит во время чтения этого Корана.

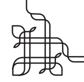
Согласно мнению некоторых исследователей, омейяды перевезли эту копию в Андалусию, потом она попала в Фес (Марокко). Ибн Батута пишет, что это случилось, вероятно, в VIII в.х. Также он отмечает, что на этом Коране были следы крови. Из Марокко это список Корана попал в Самарканд.

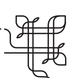
Самаркандская рукопись

Это копия, хранящаяся сегодня в Ташкенте (Узбекистан). Это может быть рукопись Имама или одна из других копий, составленных во времена ‘Усмана.

Рукопись попала в Самарканд в 890 х. (1485 г.) и оставалась там до 1868 г. Затем в 1869 г. она была перевезена в Санкт-Петербург. Там она оставалась до 1917 г. Русские ориенталисты составили детальное описание рукописи. Они отметили, что многие страницы были повреждены, а некоторые утеряны. Факсимиле приблизительно 50 копий этого *мусхафа*, были сделаны С. Писаревым в 1905 г. Копии были отосланы султану Абдул Хамиду, шаху Ирана, эмиру Бухары, в Афганистан, в Фес, а также и некоторым важным мусульманским деятелям. Одна копия в данный момент находится в библиотеке Колумбийского университета (США).

Впоследствии рукопись была возвращена на свое прежнее место, будучи привезена в Ташкент в 1924 г., где с той поры и пребывала. Очевидно, советские власти изготовили дополнительные экземпляры, которые время от времени преподносятся в дар прибывающим с визитом руководителям государств и другим важным персонам. В





1980 г. фотокопии таких факсимиле были изготовлены в Соединенных Штатах с двухстраничным предисловием М. Хамидуллаха.

Автор «Истории мусхафа Усмана в Ташкенте» дает большое количество аргументов, подтверждающих аутентичность рукописи. Они, за исключением различных исторических свидетельств, которые подтверждают это, состоят в следующем:

- мусхаф написан шрифтом, использующимся в первой половине первого века хиджры;
- он написан на пергаменте из кожи газели, тогда как позже Кораны писались на свитках, похожих на бумагу;
- рукопись не имеет диакритических знаков, которые были введены приблизительно в восьмом десятилетии первого века; следовательно, рукопись должна быть написана раньше этого;
- она не имела символов для обозначения гласных букв, введенными Ду'аллем, который умер в 68 х.; следовательно, она была написана раньше.

Другими словами, две копии Корана, которые по происхождению относятся ко времени халифа Усмана, все же доступны для нас сегодня, а их текст и порядок могут быть сопоставлены каждым, кто осмелится сделать это с любой другой копией Корана, будь она напечатана или написана от руки, в какой бы период времени или в каком бы месте она ни была создана. Они будут признаны идентичными.

Рукопись Али

Некоторые источники указывают, что экземпляр Корана, написанный четвертым халифом Али, хранится в Наджафе, Ираке, в Дар ал-кутуб аль-Алавия. Он написан куфическим шрифтом, и на нем написано: «Али бин Абу Талиб написал это в 40-й год хиджры».

Коран в печати

С XVI в., когда впервые в Европе, а позже и во всех частях планеты, был использован печатный пресс с разборным шрифтом, образец для написания и печатания Корана был еще более стандартизирован.






До этого уже имелись печатные экземпляры Корана в так называемой деревянной печатной форме, и до нас дошли некоторые образцы такого раннего периода, как X век, включающие как деревянные бруски, так и сами печатные страницы.

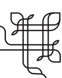
Первый сохранившийся Коран, для печати которого использовался разборный шрифт, был напечатан в Гамбурге (Германия) в 1694 г. Текст был полностью огласован. Вероятно, первый Коран, напечатанный мусульманами – это «Издание Мулай Усмана» 1787 г., опубликованное в Санкт-Петербурге, России. Позже Коран был издан в Казани (1828), Персии (1833) и Стамбуле (1877).

В 1858 г. немецкий ориенталист Флюгель издал вместе с весьма полезным алфавитным указателем так называемое «Флюгелевское издание» Корана, напечатанное на арабском. Это издание с тех пор использовалось несколькими поколениями ориенталистов. Однако Флюгелевское издание имеет очень существенный недостаток: его нумерация аятов не соответствует общепринятому в мусульманском мире.

Египетское издание

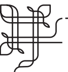
Коранический текст в печатной форме, который получил сегодня широкое распространение в мусульманском мире и превращается в «стандартный вариант», это «египетское» издание. Оно также известное как издание короля Фуада, так как было введено в употребление в Египте королем Фуадом. Как сообщает Асим, данное издание основано на чтении Хафса, и впервые было напечатано в Каире в 1344 /1925 году. С тех пор было напечатано большое количество экземпляров.





Вопросы и задания для самоконтроля:

1. Что означает *ташкиль?*
2. Расскажите о ранних рукописях.
3. Что вы знаете о дамасской рукописи?
4. Что такое рукопись Имама?
5. Расскажите о самаркандской рукописи.
6. Что вы знаете о рукописи Али?
7. Расскажите о печатных изданиях Коране.
8. Какова роль египетского издания?



Лекция 4. Форма, язык и стиль. Деление текста

Аят и сура

Аят (мн. айат) в действительности означает «знак». В качестве термина – самая короткая часть коранического текста, т.е. фраза или предложение. Откровение является руководством для человечества от Бога, следовательно, нет ничего удивительного в том, что его самые маленькие части называются (путеводными) «знаками», «знамением». Термин «стих» не вполне подходящий, поскольку Коран – это не поэзия.

Сура (мн. *сувар*) буквально означает «ряд» или «забор». В качестве термина – смысловое разделение коранического текста на главы или части, отделенные от предшествующего и последующего контекста.

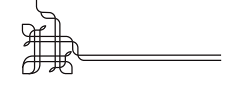
Коран содержит 114 сур разной длины, самая короткая из которых состоит из 4 (3), а самая длинная – из 286 *аятов.*

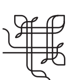
Все суры (за исключением девятой) начинаются со слов *бисмилляхи-р-рахмани-р-рахим.* Это фраза не является более поздней вставкой в текст, а использовалась еще до призвания Мухаммада к пророчеству.

Все 114 сур в Коране имеют названия, которые служат чем-то вроде заголовков. Названия часто происходят от важных или характерных слов в самом тексте, таких, как например, *аль-анфаль* (8) или *аль-бакара* (2). В других случаях – это первые несколько слов, с которых начинается сура, например *та-ха* (20) или *йа-син* (36).

Порядок и расположение

И порядок *аятов* внутри каждой суры, и расположение сур в конечном счете были установлены Проро-





ком в год его кончины под руководством ангела Джабраила (Гавриила), когда Джабраил дважды приходил для того, чтобы перечитать текст вместе с ним.

Ученые также классифицируют суры по четырем видам:

1. *ат-тиваль* (длина каждого): 2-10;
2. *аль-ми'ун*: суры приблизительно со 100 *аятами*: 10-35;
3. *аль-мусани*: суры меньше чем со 100 *аятами*: 36-49;
4. *аль-муфассаль*: последняя часть Корана, начинающаяся с суры *Каф*: 50-114.

Другие части текста

Джуз (мн. *аджза*) буквально означает «часть, доля». Коран делится на 30 частей приблизительно равной длины. Целью такого деления является облегчение чтения вслух в течение тридцати ночей месяца, в частности месяца Рамадан. Обычно части обозначаются словом и их номером, приведенным рядом с ними (например, 30-й джуз начинается с 78-й суры).

Некоторые экземпляры Корана состоят из сур, разделенных на параграфы, названные *руку'*. Они обозначаются символом и пояснением.

В экземплярах Корана, напечатанных на Ближнем Востоке, в частности, каждый *джуз* подразделен на (два) *хизба*, отмеченных знаком.

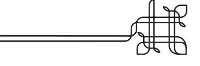
Каждый *хизб* подразделяется на четверти, указанные следующим образом:

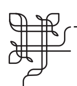
- *хизб*: – الحزب
- первая четверть *хизба*: – ربع الحزب
- половина *хизба*: – نصف الحزب
- третья четверть *хизба*: – ثلاثة أرباع الحزب

Язык и лексика

Общеизвестно, что языком Корана является арабский язык. Коран сам дает некоторые указания о своем языке:

«Воистину, Мы ниспослали его в виде Корана на арабском языке, чтобы вы могли понять его» (12:2).





В другом месте язык Корана назван «чистым арабским» (*ʻарабиййун мубин*):

«Язык же Корана — чистый арабский язык» (16: 103).

Возникает вопрос: почему Коран был ниспослан на арабском, а не на каком-то другом языке? Первая и, возможно, наиболее очевидная причина уже упомянута в Коране, а именно потому, что Посланник, объявивший данное послание, был арабом, вполне естественно, что послание должно быть на его языке:

«Если бы Мы сделали его Кораном не на арабском языке, то они непременно сказали бы: «Почему его аяты не разъяснены? Неарабская речь и араб?» Скажи: «Он является верным руководством и исцелением для тех, которые уверовали...» (41:44).

Другая важная причина касается людей, которые получили послание. Послание должно было быть на языке, понятном аудитории, которой первоначально она была адресована, т.е. жителям Мекки и окружающих областей:

«Так Мы внушили тебе в откровении Коран на арабском языке, чтобы ты предостерегал Мать селений (жителей Мекки) и тех, кто вокруг нее, и предостерегал от Дня собрания, в котором нет сомнения. Одна часть людей окажется в Раю, а другая часть окажется в Пламени» (42:7).

Коран нуждался в понимании

Коран содержит откровение от Аллаха и истинную природу откровения, имея целью вывести человечество из тьмы к свету:

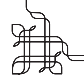
«Мы ниспослали тебе Писание, чтобы ты вывел людей с дозволения их Господа из мрака к свету – на путь Могущественного,Достохвального» (14:1).

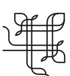
Откровение пришло на языке Посланника и окружающих его людей с тем, чтобы оно могло быть понято:

«Воистину, Мы сделали его Кораном на арабском языке, чтобы вы могли уразуметь» (43:3).

В процессе понимания послания весьма важны два шага:

- принять послание в правильном и завершенном виде, в данном случае правильно и полностью воспринять его слова;
- «расшифровать» его, понять значения полученного послания.





Только сочетание двух элементов, т.е. принятие и расшифровка, ведут к надлежащему пониманию послания.

Понять Коран

Неверно предполагать, что понимание Корана для обретения в нем руководства, зависит от непосредственного знания арабского языка, поскольку существует большое количество арабоязычных людей, которые не понимают коранического послания. Скорее, Коран сообщает нам, что правильное руководство приходит только от Аллаха:

«Таково руководство Аллаха, посредством которого Он ведет прямым путем тех из Своих рабов, кого пожелает...» (6:88).

Однако понимание языка Корана является предпосылкой для полного уяснения его смыслов. В связи с этим многие мусульмане изучают этот язык. Другие, кто не затрудняют себя этим, используют переводы, что для них является опосредованным способом знания языка. Ведь в переводах смыслы Корана переводятся на их родные языки, что позволяет им ознакомиться с посланием Аллаха.

Кроме того, послание может быть понято всеми людьми, кто желает слушать, поскольку Коран не сложен, а прост:

«Мы облегчили Коран для понимания. Но есть ли понимающие?» (54:17).

Литературные формы и стиль

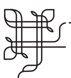
Коран является откровением от Аллаха для руководства человечеству, а не поэзией или художественной литературой. Тем не менее, он находит свое выражение в устной и письменной форме, в связи с этим его литературные формы и стиль могут быть кратко здесь рассмотрены.

В общих чертах существуют две литературные формы:

- проза;
- поэзия.

Прозой обозначают средство выражения, близкое к повседневному разговорному языку. Проза, в отличие от поэзии не имеет сколь-либо заметного обращения к ритму и рифме.





Коран не является поэзией

Не только европейские ориенталисты описывали некоторые отрывки Корана как более «поэтичные» по сравнению с другими: уже противники Мухаммада использовали этот довод, обвиняя его в том, что он является поэтом и прорицателем. Это опровергается самим Кораном:

*«Это – слова благородного посланца (*Джабраила*). Это – не слова поэта. Мало же вы веруете! Это – не слова прорицателя. Мало же вы поминаете назидания! Это – Ниспослание от Господа миров» (69:40-3).*

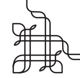
Обвинения против Мухаммада, опровергнутые в вышеприведенном отрывке, основываются на использовании особенного стиля, использованного в Коране, который может быть назван *садж'* или считаться близким к нему.

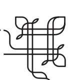
Слово *садж'* обычно толкуется как «рифмованная проза», т.е. литературная форма с некоторым акцентом на ритме и рифме, но отличная от поэзии. *Садж'* не является такой утонченной формой, как поэзия, но ее использовали арабские поэты, это также самая известная доисламская арабская просодия. Она отличается от поэзии отсутствием метра (стихотворного размера – *прим. ред.*), т.е. не имеет последовательной ритмической формы, но имеет общий с поэзией элемент ритма, который во многих случаях использован в некоторой степени беспорядочно.

Различие между художественной литературой и Кораном

Ибн Халдун (ум. 809 х./1406 г.) – общеизвестный автор «Мукаддимы», в разделе об арабской литературе обращает внимание на различия между художественной литературой и Кораном в общем и между *садж'* и Кораном в частности:

«Должно быть известно, что арабский язык и арабская речь делятся на две ветви. Одна из них рифмованная поэзия.... Другая ветвь – это проза, которая является не метрической речью... Коран (ниспослан) в прозе. Однако он не принадлежит ни к одной из двух категорий. Он не может быть прямо обозначен ни как чистая проза, ни как рифмованная проза. Коран делится на стихи. Он прерывается там, где вкус





подсказывает нам, что речь останавливается. Затем она возобновляется и «повторяется» в следующем стихе. [Рифмованные] буквы, которые могли бы сделать этот [тип речи] рифмованной прозой не являются обязательными, рифмовка (как в поэзии) также не имеет места. Данное положение подразумевается в Коране следующим аятом:

«Аллах ниспослал наилучшее повествование – Писание, аяты которого сходны и повторяются...» (39:23).

Примеры:

Хорошим примером для *садж'* может служить коранический отрывок – сура аль-Ихлас (112:1-4). Он отчасти неправилен по своему ритму, и он заканчивается рифмой со слогом **ад**:

Кул хуа-ллаху ахад.	*Скажи: «Он – Аллах Единый,*
Аллаху-с-самад	*Аллах Самодостаточный.*
Лям йалид уэ лям	*Он не родил и не*
Йуляд	*был рожден,*
уэ лям йакун ляху	*и нет никого,*
куфууэн ахад	*равного Ему.*

Повествование в Коране. Стиль

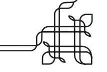
Коран содержит много рассказов (кысас, ед. кысса), касающихся самого Корана:

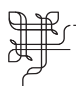
«Мы рассказываем тебе самое прекрасное повествование, внушая тебе в откровении этот Коран...» (12:3).

Эти рассказы, которые иллюстрируют и подчеркивают важные аспекты коранического послания, выполняют свои функции разными способами. Ниже следуют некоторые из наиболее общих примеров.

Суть послания ислама

- всеобщее руководство и напоминание;
- усиление убежденности Пророка и верующих;
- напоминание о ранних пророках и их борьбе;
- отображение преемственности и истинности послания Мухаммада;





- предоставление доказательств против некоторых противников Ислама.

Поскольку нас интересует содержание этих рассказов, можно в общих чертах выделить следующие три вида:

- истории о пророках Аллаха, их людях, их послании, об их призвании, об их преследовании и т.д.; такие как, например, рассказы о Нухе (сура 26), Мусе (сура 28), ‘Исе (сура 19) и многие другие.

- другие коранические рассказы о людях или событиях прошлого, например, рассказы о людях пещеры, или о Зу-ль-Карнайне (сура 18).

- указания на события, которые имели место в течение жизни Пророка Мухаммада, например битва при Бадре (3:13), битва при Ухуде (3:121-8), битва при Ахзабе (33:9-27), *исра*[6] (17:1) и т.д.

Сравнения в Коране

Коран также часто использует сравнения (амсаль, ед. масаль), чтобы объяснить несомненные истины или привести некоторые важные моменты послания путем сравнения их с чем-то общеизвестным или для их описания в живописной манере.

Пример: *«Он ниспосылает с неба воду, и долины наполняются потоками в соответствии с их размерами. Поток несет пену, поднявшуюся на поверхность. Подобная же пена появляется на том, что раскаливают в огне для изготовления украшений или утвари. Такими притчами Аллах разъясняет истину и ложь. Пена будет выброшена, а то, что приносит людям пользу, останется на земле. Такие притчи приводит Аллах» (13:17).*

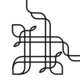
Клятвы в Коране

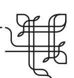
В многочисленных местах Корана употребляются выражения типа клятвы (аксам, ед. касам). Их функцией является усиление и поддержание довода, а также устранение сомнений у слушателя. В арабском тексте эти отрывки часто открываются словами «би – بِ», «уэ – و», «та – ت » или выражением *«ля уксиму»* (воистину клянусь).

Иногда Всевышний клянется Самим Собой:

«Но нет – клянусь твоим Господом! – они не уверуют, пока они не изберут

[6] Вознесение Пророка Мухаммада.





тебя судьей во всем том, что запутано между ними, не перестанут испытывать в душе стеснение от твоего решения и не подчинятся полностью» 4:65.

Другие клятвы приносятся творением Аллаха:

«Клянусь солнцем и его сиянием! Клянусь луной, которая следует за ним! Клянусь днем, который выявляет его (солнца) сияние! Клянусь ночью, которая скрывает его! Клянусь небом и Тем, Кто его воздвиг (или тем, как Он воздвиг его)! Клянусь землей и Тем, Кто ее распростер (или тем, как Он распростер ее)! Клянусь душой и Тем, Кто придал ей соразмерный облик (или тем, как Он сделал ее облик соразмерным)...» (91:1-7).

«Клянусь этим городом (Меккой)!..» (90:1).

Человек должен клясться только Аллахом – Творцом, а не чем-либо сотворенным.

Мухкамат и муташабихат (ал-гам)

Слово *мухкамат* (ед. *мухкама*) происходит от корня *«ухкима»*, которое означает «выбирать между двух вещей». Это отглагольное существительное во множественном числе, означающее судебные приговоры, решения. В терминологии коранических наук относится ко всем ясным по смыслу кораническим *аятам*, в которых, в основном, речь идет о законодательных постановлениях, а также к другим ясным определениям, например, разграничивающим истину и ложь и т.д. Под этим и подразумевается «общий мухкамат». В этом смысле Коран (целиком) является мухкамом.

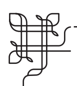
«Алиф лям ра. Писание, знамения которого утверждены, потом ясно изложены от мудрого, ведущего » (11:1, 2).

«Алиф лям ра. Это – знамения книги мудрой» (10:1, 2).

Муташабихат (ед. муташабиха)

Слово происходит от корня *«ташабаха»*, означающего «походить друг на друга, быть сходным, быть сомнительным». Это отглагольное существительное во множественном числе, означающее «подобный, похожий». Всевышний описывает благородный Коран следующим образом: *«Аллах ниспослал лучший рассказ – книгу со сходными, повторяемыми частями, от которого съеживается кожа тех, которые боятся своего*





Господа, затем смягчается их кожа и сердца к упоминанию Аллаха» (39:23). Соответственно Коран и в этом смысле является муташабихом, т.е. его части похожи друг на друга своим изяществом и красноречием.

Оба выражения *мухкам* и *муташабих* с общими, абсолютными значениями не противоречат друг другу, потому что весь Коран является одновременно *мухкам* – ясным, отличающимся совершенством изложенного; и *муташабих* – подобным, похожим, его части утверждают друг друга.

Мухкамат и муташабихат (ал-хас)

Однако существуют аяты, описывающие Коран следующим образом:

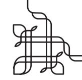
«Он – Тот, Кто ниспослал тебе Писание, в нем есть аяты, расположенные в порядке (т. е мухкамат), которые – мать книги; и другие – сходные по смыслу (т. е муташабихат). Теже, в сердцах которых уклонение,- они следуют за тем, что в нем сходно, добиваясь смятения и добиваясь толкования этого. Не знает его толкование никто, кроме Аллаха. И твердые в знаниях говорят: «Мы уверовали в него; все – от нашего Господа. Вспоминают только обладатели разума! » (3:7).

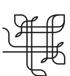
Знатоки Корана истолковывают *«мухкамат и муташабихат»* в данном аяте в их специфическом особом смысле. Этот смысл можно охарактеризовать следующим образом: *мухкамат* в терминологии коранических наук относится ко всем ясно определенным кораническим *аятам*:

- нечто, знание чего является желательным;
- нечто, имеющее только один смысл;
- нечто, имеющее достаточно ясное значение, не требующее дальнейшего объяснения.

Муташабихат: в терминологии коранических наук это слово указывает на те коранические *аяты*, значения которых неясны и по которым не существует полного согласия, а приняты два или более толкования:

- нечто, известное только Аллаху;
- нечто, имеющее более чем один смысл;
- нечто, требующее дальнейшего объяснения;





Пример *мухкамата*:

«О вы, которые уверовали! Если вы берете или даете [в долг] на определенный срок, то [закрепляйте это] письменно. И пусть писец записывает [вашу сделку] справедливо...» (2:282).

Пример *муташабихат*:

«Милостивый вознесся на Трон (или утвердился на Троне)» (20:5).

Нужно отметить, что слова в скобках добавлены переводчиком при попытке дать толкование этого *аята*.

В связи с этим в Коране те *аяты*, которые имеют дело с *халялем* и *харамом*, наказанием, наследством, обещанием и угрозами и т.д., относятся к *мухкамату*, в то время как касающиеся атрибутов Аллаха, истинной природы Воскрешения, Суда, жизни после смерти и пр. относятся к *муташабихату*.

Общее и особенное

Некоторые аяты Корана имеют очень широкое, всеобщее применение (*аль-ʻам*), например, включающие всех людей или всех мусульман и т.д. Другие *аяты* ограничены в применении некоторыми особенными обстоятельствами (*аль-хас*).

Пример: *«Каждая душа вкусит смерть» (3:185).*

«Кто намеревается совершить хадж...тот не должен вступать в половую близость, совершать грехи и вступать в споры во время хаджа» (2:197).

«Аллах предписывает вам завещать [наследство] вашим детям так» (4:11).

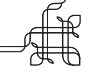
Кроме того, имеются различия между «общими *аятами*», которые остаются общими, и другими, которые приобретают особенное значение. Для этой цели используется пять грамматических способов.

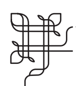
1. Исключение, ограничения.

«А те, которые бросают обвинения в целомудренных, а потом не приведут четырех свидетелей, – побейте их восемью-десятью ударами и не принимайте от них свидетельства никогда; это – распутники, кроме тех, которые потом обратились и исправились. Ибо, поистине, Аллах прощающ, милосерд!» (24:4,5)

2. Качество, имя прилагательное.

«Вам запретны ваши падчерицы, находящиеся под вашим покровительством, с матерями которых вы имели близость» (4:23).





3. Условные частицы.

«Когда смерть приближается к кому-либо из вас, и он оставляет после себя добро, то ему предписано оставить завещание родителям и ближайшим родственникам» (2:180).

4. Предел во времени.

«Посему избегайте половой близости с женщинами во время менструаций и не приближайтесь к ним, пока они не очистятся» (2:222).

5. Заменительное приложение (замена частью целого).

«Аллах обязывает тех людей, кто в состоянии совершить поездку, отправляться в хаддж» (3:97).

«Связанные» и «несвязанные» аяты

Некоторые из *аятов ахкам* всегда имеют силу, «свободны» (*мутлак*) от каких-либо условий или обстоятельств, тогда как другие «привязаны» (*мукаййад*) к особыми условиям или ситуациям и употребляются только в этих случаях.

Примеры:

«Те, которые своих жен называют хребтом матерей и потом возвращаются к тому, что сказали, – освобождение раба, прежде чем они касаются друг друга».

Этот аят *мутлак*, т.е. подразумевающий свободу действий: освободит раба верующего или не верующего.

«А кто убивает верующего по ошибке, то – освобождение верующего раба....» (4:92).

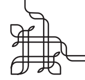
Этот аят (*мукаййад*), т.е. имеющий определенные ограничения: освободить только верующего раба.

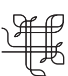
«Буквальные» и «подразумеваемые» значения

Значение определенных аятов выводится из их буквального значения (мантук), тогда как значения других аятов производны от того, что под ними подразумевается (мафхум):

Существует три вида буквального понимания.

1. Первый касается понятного текста (насс), т.е. текста ясного и лишенного двусмысленности.





Пример:

«Если же он не сможет сделать этого, то он должен поститься три дня во время хаджа и семь дней после его окончания – всего десять дней» (2:196).

2. В других случаях данный текст может быть в некоторой степени двусмысленным в выражении, но ясным (*захир*) в том, что касается смысла.

Пример:

«И не приближайтесь к ним, пока они не очистятся» (2:222).

Арабское слово *татаххарна* может указывать на:

а) окончание менструального цикла у женщины;

б) полное омовения (гусль) после цикла.

В этом аяте второе кажется более очевидным.

3. Однако другие аяты имеют какой-то смысл в контексте (муаввал), хотя сама формулировка бывает неясной.

Пример: *«Преклоняй пред ними крыло смирения по милосердию своему» (17:24).*

Данный аят наставляет верующего относиться к родителями благородно, смиренно и милосердно.

Аль мукатта'ат

Так называемые «сокращенные буквы» являются важным разделом *муташабихат*, так как их значения неизвестны. Слово *мукатта'ат* происходит от корня ката'а «резать» и означает «то, что отрезано», а также «то, что сокращено».

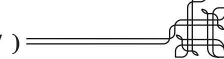
В качестве термина данное слово используется для определенных букв, находящихся в начале нескольких сур Корана и названных «сокращенными буквами».

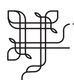
Их местонахождение

Существует четырнадцать таких букв, встречающихся в разных сочетаниях в начале 29 сур. Ниже приводится список их расположения и использования в Коране:

Алеф Лям Ра: 15 ,14 ,12 ,11 ,10الر.

Алеф Лям Мим: 32 ,31 ,30 ,29 ,3 ,2 -الم.



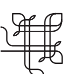


Алеф Лям Мим Ра: 13 -المر.
Алеф Лям Мим Сад: 7 -المص.
Ха Мим: 46 ,45 ,44 ,43 ,41 ,40 -حم.
Сад: 38 -ص.
Та Син: 27 -طس.
Та Син Мим: 28 ,26 -طسم.
Та Ха: 20 -طه.
Каф: 50 -ق.
Кяф Ха Йа Айн Сад: 19 -كهيعص.
Нун: 68 -ن.
Йа Син: 36 -يس.

«Сокращенные буквы» являются частью коранического послания, открытого Пророку Мухаммаду, и поэтому включены в коранический текст. Их декламируют и читают как часть сур, где они находятся. Они являются хорошим примером для одного упомянутого в самом Коране вида *муташабихата*, (3:7), аятов, значение которых известно только Аллаху. Коран сообщает о них: *«...это – аяты ясного Писания» (12:1).*

Вопросы и задания для самоконтроля:

1. Дайте определение понятиям аята и суры.
2. Опишите структуру Корана.
3. В чем особенность литературных форм и стиля Корана?
4. Каковы различия между художественной литературой и Кораном?
5. Назовите сравнения в Коране.
6. Что такое *мухкамат* и *муташабихат*?
7. Приведите примеры клятв в Коране.
8. Что значит общее и особенное в Коране?
9. Что такое *аль-мукатта'ат*?



Лекция 5. Понимание текста

Мекканское и мединское откровения

Развитие мусульманской *уммы* отмечено двумя основными периодами:

- мекканский период, до хиджры (622 н.э.).
- мединский период, после хиджры.

Естественно, откровение от Аллаха также отвечало в некоторой степени этим особым ситуациям.

Мекканский период

Мекканский период откровения длился около 13 лет, от первого откровения вплоть до хиджры.

Этот период характеризуется первоначальной задачей Пророка призвать людей к исламу. Основными темами этого призыва, основанными на кораническом откровении, являются:

- Аллах и Его единство (*таухид*).
- Подтверждение пророчества Мухаммада (с.а.в.).
- Грядущие Воскрешение и Суд.
- Добродетельное поведение.

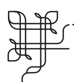
Роль Пророка в этот период заключалась прежде всего в том, что он являлся объявителем откровения и увещевателем.

Мединский период

Мединский период длился около 10 лет, с хиджры до смерти Пророка. Несмотря на то, что основные темы мекканского периода оставались, фактор сплочения мусульман в единую общность и формирование уммы теперь делает ее присутствие более ощутимым.

В Медине встретились четыре группы людей:

- *мухаджиры*, переселившиеся из Мекки в Медину;



- *ансары*, происходившие из Медины и помогавшие *мухаджирам*;
- *мунафики*, выходцы из Медины, которые делали вид, что поддерживают мусульман;
- *ахль аль-китаб*, т.е. иудеи и христиане, имеющие свои писания;

Основными темами мединского периода были:

- поклонение, отношения между людьми, наказания, семейные отношения, наследство, ведение военных действий, общественные связи;
- обращение к *ахль аль-китаб*, т.е. к иудеям и христианам, и их призыв к исламу, разъяснение искажений с их стороны книги Всевышнего и их заблуждения;
- разоблачение лицемеров.

В дополнение к этому Коран также продолжал напутствовать *ан-нас*, «человечество», т.е. всех людей, обращали также к неверующим и невежественным.

Мекканские и мединские суры

В соответствии со своим происхождением, коранические суры также классифицируются как мекканские и мединские.

Сура считается сурой мекканского происхождения, если ее начало было ниспослано в мекканский период, даже если в ее тексте имеются аяты мединского периода.

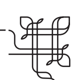
Сура считается сурой мединского происхождения, если ее начало было ниспослано в мединский период, даже если в ее тексте имеются аяты мекканского периода.

Но все же более употребительно определение, согласно которому сура считается мекканской, если большинство ее аятов ниспослано в мекканский период, и медеинской, если большинство ее аятов ниспослано в мединский период.

Следующие 85 сур, согласно Заркаши, относятся к мекканскому периоду:

96, 68, 73, 74, 111, 81, 87, 92, 89, 93, 94, 103, 100, 108, 102, 107, 109, 105, 113, 114, 112, 53, 80, 97, 91, 85, 95, 106, 101, 75, 104, 77, 50, 90, 86, 54, 38, 7, 72, 36, 25, 35, 19, 20, 56, 26, 27, 28, 17, 10, 11, 12, 15, 6, 37, 31, 34, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 51, 88, 18, 16, 71, 14, 21, 23, 32, 52, 67, 69, 70, 78, 79, 82, 84.





Есть расхождения во взглядах относительно того, что было ниспослано последним в Мекке. Следуя за Ибн Аббасом, некоторые говорят, что это была 29-я сура (*аль-Анкабут*); другие называют 23-ю суру (*аль-Му'минун*); тогда как другие говорят, что это была 83-я сура (*аль-Мутаффифин*). Некоторые полагают, что 83-я сура в действительности является мединской.

Следующие 29 сур, согласно Заркаши, мединского происхождения:

2, 8, 3, 33, 60, 4, 99, 57, 47, 13, 55, 76, 65, 98, 59, 110, 24, 22, 63, 58, 49, 66, 61, 62, 64, 48, 9, 5.

Некоторые считают, что 1-я сура (*аль-Фатиха*) мекканского, другие – мединского происхождения.

Мекканские суры составляют примерно 11, а мединские примерно 19 джузов текста.

Судя по вышеупомянутому делению, очевидно, что мединские суры длиннее и охватывают большую часть Корана.

Хронология

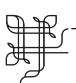
Согласно списку, составленному Ну'маном б. Баширом и переданному первоначально ан-Надимом, в хронологическом порядке суры откровения располагаются следующим образом:

96, 68, 73, 74, 111, 81, 94, 103, 89, 93, 92, 100, 108, 102, 107, 109, 105, 112, 113, 114, 53, 80, 97, 91, 85, 95, 106, 101, 75, 104, 77, 50, 90, 55, 72, 36, 7, 25, 35, 19, 20, 56, 26, 27, 28, 17, 11, 12, 10, 15, 37, 31, 23, 34, 21, 37, 40, 41, 47, 43, 44, 45, 46, 51, 88, 18, 6, 16, 71, 14, 32, 52, 67, 69, 70, 78, 79, 82, 84, 30, 29, 83, 54, 86.

Почему важно знать хронологию сур и аятов, несмотря на то, что Коран не расположен в хронологическом порядке?

Знать происхождение и порядок какого-либо откровения важно для понимания его значения, которое часто может быть легче осознано, если человек знает время и обстоятельства ниспослания, которые с ним связаны. Например, многие *аяты* мекканского периода могут иметь особое значение для мусульман, живущих в совершен-





но немусульманской среде, тогда как некоторые суры мединского периода больше обращены к мусульманам, находящимся в процессе формирования *уммы*. В некоторых случаях, пока не было установлено, который из двух или более аятов был ниспослан первым, нельзя было решить, какая законодательная норма сейчас распространяется на мусульман. Здесь знание хронологии непосредственно связано с проблемой *ан-насих* и *аль-мансух*. Также важно знать хронологию аятов с целью понимания последовательного развития многих мусульманских практик, мироощущения и законов, как, например, в отношении запрета на спиртное, борьбы и т.д., и увидеть, как эти вопросы развивались исторически, т.е. в течение жизни Пророка. Это позволяет надлежащим образом понять их смысл.

Знание о мекканских и мединских сурах восходит к *сахабам* и *таби'унам*, а самим Пророком об этом ничего не сказано. Это связано с тем, что в его время все были свидетелями и были хорошо осведомлены об обстоятельствах ниспослания откровения.

Часто в самих аятах можно найти свидетельство того, какая это часть откровения – мекканская или мединская. Есть многочисленные признаки, которые помогают различить это:

- *Тема*. Принадлежит ли аят к мекканскому или мединскому периоду можно узнать по его теме. Например, аяты о приемах ведения войны (9:5) могут быть ниспосланы только после хиджры;

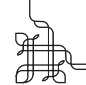
- Иногда имеется прямое упоминание, такое как, например, об Абу Лахабе в 11-й суре или о битве при Бадре в 3-й суре, 123-м аяте.

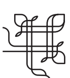
- *Длина*. Чаще всего мекканские *аяты* краткие, а мединские – длинные. Например, сура *аш-Шу'ара* (26) мекканская. В ней 227 *аятов*. Сура *аль-Анфаль* (8) мединская. В ней всего 75 *аятов*.

Мекканские суры обычно краткие, мединские длиннее, например: 30-й *джуз* почти полностью мекканский. В нем 543 (мекканских) *аятов*. 18-й *джуз* почти полностью мединский. В нем (только) 117 (мединских) *аятов*.

Однако в обоих случаях имеются свои исключения:

- Форма обращения.





Зачастую обращение: «О, те, которые уверовали» и «О, люди писания» указывает на мединское происхождение, тогда как «О, человечество» и «О, люди» – обычно мекканского происхождения.

- Тема.

Среди мекканских тем – таухид, ширк, Судный день, моральное разложение, сказания о пророках. Эти темы также встречаются в мединских сурах, но обычно затрагивается лишь вкратце. Мединские темы, которые не встречаются в мекканских откровениях, имеют социальный и правовой смысл, касаясь брака, развода, наследства, наказания и т.д.

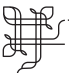
- есть 19 сур с т.н. *хуруф тахадджи* (как, например, алиф, лям, мим и т.д.). Все эти суры мекканские, кроме сур аль-Бакара (2) и Аль ʻИмран (3).
- все аяты со словом «калла» – мекканские.
- все суры, содержащие *«саджда»* – мекканские.
- большинство сур группы *муфассаль*, начиная с суры Каф (50) в последней части Корана мекканские.
- все упоминания *мунафикун* происходят из Медины (кроме суры *аль-ʻАнкабут* (29). Ее 11-й *аят* – мекканский.

Выводы

Знание мекканских и мединских откровений является одной из важных отраслей *ʻулюм аль-Куран.* Это представляет не только исторический интерес, но особенно важно для понимания и объяснения соответствующих *аятов.*

Многие коранические суры включают материал обоих периодов откровения, и в определенных случаях среди ученых существуют расхождения во взглядах относительно классификации отдельных отрывков. Однако в целом имеется прочно установившееся разделение, используемое в науке *тафсир* и наилучшим образом выведенное исходя из внутренних свидетельств самого коранического текста.





Асбаб ан-нузуль

Коран был ниспослан в качестве руководства для всех времен и ситуаций в будущем. Однако разные *аяты* были открыты в определенные периоды истории и при особых обстоятельствах. Арабское слово *сабаб* (мн. *асбаб*) означает причину, повод. *«Марифа асбаб ан-нузуль»* – это раздел коранистики, изучающий причины ниспослания откровения, т.е. знание об определенных случаях и обстоятельствах в истории, которые связаны с открытием определенных отрывков из Корана.

Значение «Асбаб ан-нузуль»

Вахиди (ум. 468 х./1075 г.), один из лучших ученых-классиков в этой области, писал: «Знание *тафсира аятов* невозможно без вовлечения в изучение их истории и объяснения (причин) их ниспослания».

Знание об *асбаб ан-нузуль* помогает понять обстоятельства, в которых отдельное откровение было ниспослано, что проливает свет на его смысл и дает руководство к толкованию (*тафсир*) и применению аята в других ситуациях.

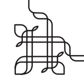
В частности, знание об *асбаб ан-нузуль* помогает понять:

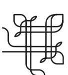
- прямое и непосредственное значение и смысл (*аята*) дуа, в его изначальном контексте;
- внутреннюю причину, лежащую в основе законодательной нормы;
- первоначальное предназначение *аята*;
- является ли значение данного аята общеприменимым или применимым только в частных случаях, и если так, то при каких обстоятельствах он должен применяться.

Историческая ситуация во времена Пророка и развитие ранней мусульманской общины

«Аллаху принадлежат восток и запад. Куда бы вы ни повернулись, там будет Лик Аллаха. Воистину, Аллах – Всеобъемлющий, Знающий» (2:115).

Без знания *сабаба* (причины), легко можно заключить, что это от-





кровение разрешает мусульманам обращаться лицом в любом направлении, когда совершается молитва, тогда как общеизвестно, что обращение лицом к *кыбле* является одним из условий, без которых молитва становится недействительной. Обстоятельства, в которых это откровение было ниспослано, разъясняют его смысл.

Согласно Вахиди, группа мусульман в темную ночь совершала поездку, и они не знали, где находилась *кыбла*, позже они осознали, что совершили молитву в неправильном направлении. Они спросили Пророка об этом, а он хранил молчание до того момента, когда был ниспослан вышеупомянутый *аят*. Если принять во внимание данную причину откровения, заключение о том, что направление в молитве является неважным, уже кажется ошибочным. Поэтому ученые говорят, что данный *аят* оправдывает ошибку тех, кто против своей воли и под принуждением не может соблюдать направление на кыблу.

Каким образом это познается?

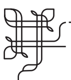
Общеизвестные *асбаб ан-нузуль* донесены до нас заслуживающими доверия сподвижниками Пророка Мухаммада.

Только те сообщения, которые являются *сахих*, могут быть оценены как полностью заслуживающие доверия, что, в общем, и является предметом науки о хадисах. Особым условием здесь также является то, что лицо, которое его пересказывает, должно было присутствовать в то время и при обстоятельствах события (ниспослания). Сообщения одних только таби'унов, не восходящие ко времени Пророка и его сподвижников, считаются слабыми (*да'иф*). В связи с этим нельзя основывавться на мнении каких-то авторов или людей, согласно которому такой-то и такой-то аят мог быть открыт в таком-то и таком случае. Необходимо точно знать того, кто рассказал об этом случае, присутствовал ли он при этом и кто передал его нам.

Виды сообщений

Существует два вида сообщений об *асбаб ан-нузуль*:
- определенные сообщения;
- вероятные сообщения.





В первом виде (определенном) рассказчик точно указывает, что случай, о котором он рассказывает, является *сабаб ан-нузуль*.

Передает Ибн ‘Аббас: “Аят *«Повинуйтесь Аллаху, повинуйтесь Посланнику и обладающим влиянием среди вас ...» (4: 59)* был ниспослан в связи с ‘Абдуллах б. Худафой б. Каис б. ‘Ади, когда Пророк назначил его командующим *сариййей* (военным отрядом)”.

Во втором виде (вероятном) рассказчик точно не указывает, что приведенный им случай является *сабаб ан-нузуль*, а только предполагает вероятность этого.

Повествует ‘Урва: “Аз-Зубейр спорил с человеком из *ансаров* из-за природного горного потока в Аль-Харре. Пророк сказал: «О Зубейр, ороси (свою землю), а затем позволь воде перетечь к твоему соседу». Ансар сказал: «О, Посланник Аллаха (это из-за того, что) он твой двоюродный брат?» В этот момент лицо Пророка стало красным (от гнева) и он ответил: «О, Зубейр, ороси (свою землю), а затем задержи воду до тех пор, пока она наполнит землю до краев стен, а потом позволь ей перетечь к твоему соседу». Таким образом, Пророк дал возможность Аз-Зубейру получить полное право после того, как *ансар* вызвал его гнев».

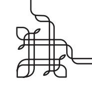
Прежде Пророком был дано распоряжение, которое удовлетворяло их обоих. Аз-Зубейр сказал: «Я думаю, что этот *аят* был открыт не иначе, как в этой связи: *«Но нет — клянусь твоим Господом!- они не уверуют, пока они не изберут тебя судьей во всем том, что вызывает у них споры» (4: 65).*

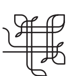
Виды причин

Существует два вида причин, относящихся к ниспосланию определенных отрывков из Корана:

1. Откровение как ответ на событие или общую ситуацию.

2. Откровение как ответ на частный вопрос, который был кем-то задан.





Примеры:

Ответ на событие

Передал Ибн Аббас: ”Пророк вышел в направлении к Аль-Баса’, спустился с горы и прокричал: «О сахабы», – и курейшиты собрались вокруг него. Он спросил: «Вы видите? Если я скажу вам, что враг нападет на вас утром или вечером, вы поверите мне?» Они ответили: «Да». Он сказал: «Тогда я просто увещеваю вас о грядущем жестоком наказании». Абу Лахаб сказал: «Для этого ты собрал нас здесь? Сгинь!» Тогда Аллах открыл *«Да отсохнут руки Абу Лахаба!» (111:1)*».

Сура, касающаяся Абу Лахаба, была открыта в ответ на это событие, когда Абу Лахаб сказал: «Сгинь!»

Ответ на определенную ситуацию

158-й аят суры Бакара, касающийся Сафа и Марва, был ниспослан в ответ на случай в Мекке, произошедший при жизни Пророка.

Передал ‘Урва: Я спросил ’Аишу (относительно са’и между *Ас-Сафой и Аль-Марвой*). Она сказала: «Из уважения к идолу *Манат* (у семитских народов богиня судьбы доисламский период), который был установлен в Аль-Мушалаль, те, кто входили в *ихрам* в честь нее, не совершали *са’и* между Ас-Сафой и Аль-Марвой (потому что между этими двумя холмами находились два других идола)». Таким образом, Аллах открыл: «Поистине Ас-Сафа и Аль-Марва из знамений Аллаха». Вследствие чего посланник Аллаха и мусульмане совершали *са’и* (между ними). Суфьян сказал: «(Идол) Манат находился в Аль-Мушалаль в Кудайд». А’иша добавила: «Этот *аят* был ниспослан в связи с ансарами». Они и (племя) Гассан входили в ихрам в честь Манат перед тем, как приняли ислам». Аиша добавила: «Среди ансаров были мужчины, которые входили в *ихрам* в честь *Манат*, идола который находился в местечке Кудейда между Меккой и Мединой. Они сказали: «О, посланник Аллаха! Мы не совершали *таваф* (*са’и*) между Ас-Сафой и Аль-Марвой из уважения к *Манат*».

В ответ на эту ситуацию был ниспослан 158-й аят 2-й суры”.



Вопросы к Пророку

Мусульмане во многих случаях задавали Пророку вопросы, касающиеся исламской веры и исламского образа жизни. Примером многих таких случаев, когда откровение было ниспослано в ответ на вопрос, поставивший Пророка в тупик, является 11-й аят 4-й суры:

Передал Джабир: «Пророк и Абу Бакр пешком пришли ко мне (во время моей болезни) в Бану Салама (жилище). Пророк обнаружил меня в бессознательном состоянии, тогда он попросил воды и совершил с ней омовение и окропил ей меня. Я пришел в себя и сказал: ”О, посланник Аллаха! Что ты мне прикажешь сделать относительно моего имущества?»

Тогда было открыто: *«Аллах предписывает вам завещать [наследство] вашим детям» (4: 11).*

Аят, явленный в ответ на вопрос, имеет отношение к наследству и объясняет правила наследования детьми следующим образом:

Аллах предписывает вам завещать [наследство] вашим детям так:

«Сыну принадлежит доля, равная доле двух дочерей. А если оставшиеся дети — женщины числом более двух, то им принадлежит две трети того, что он оставил. Если же осталась всего одна дочь, то ей принадлежит половина наследства...» (4: 11).

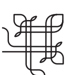
Вопросы самого Пророка

В других случаях Пророк сам задавал вопросы. 64-й аят 19-й суры был ниспослан в ответ на вопрос Пророка Мухаммада:

Передал Ибн Аббас: Пророк спросил у ангела Джабраила (Гавриила): «Что тебя удерживает от того, чтобы посещать нас чаще, чем ты посещаешь нас сейчас?» Тогда было открыто: *«Мы (ангелы) нисходим только по велению твоего Господа. Ему принадлежит то, что перед нами, и то, что позади нас...» (19: 64).*

Ответы на общие вопрос

Есть многочисленные случаи, когда откровение было ниспослано с руководством, касающимся общих вопросов, которые возникали в мусульманской общине.



Сабит передал от Анаса: «Иудеи во время месячного очищения у женщин не садились с ними за стол и не жили с ними в своих домах. Тогда сподвижники Посланника (с.а.в.) спросили его, об этоми Аллах Возвышенный открыл:

«Они спрашивают тебя о менструациях. Скажи: «Они причиняют страдания. Посему избегайте половой близости с женщинами во время менструаций и не приближайтесь к ним, пока они не очистятся» (2:222).

Посланник Аллаха (с.а.в.) сказал: «Делай все, кроме сношений...»

Это сообщение также является хорошим примером того, как сам Пророк разъяснял смыслы откровения, когда возникали такие вопросы.

Несколько *асбабов* для одного откровения

Из сообщений *сахабов* видно, что отдельные коранические отрывки были ниспосланы в ответ на более чем один случай, ситуацию или вопрос, или отдельный коранический отрывок применялся к более чем одному случаю, как показано выше.

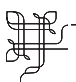
Сура *Аль-ихлас* (112), служила ответом, во-первых, *мушрикам* в Мекке до хиджры, а во-вторых, ахл аль-китаб, в Медине после хиджры.

Другой пример: 9-я сура, 113-й аят:

Этот *аят*, во-первых, был открыт в связи со смертью дяди Пророка Абу Талиба, когда Мухаммад сказал: «Я продолжу испрашивать (у Аллаха) прощения для тебя, пока мне это не будет запрещено». Затем было открыто Пророку и верующим: не подобает просить прощения для многобожников, даже если они являются родственниками, после того, как им стало ясно, что они будут обитателями Ада.

Другой случай сообщил о том, как сподвижники и, в частности, Умар б. Аль-Хаттаб, обнаружили Пророка плачущим, после посещения кладбища. Пророк объяснил, что он был у могилы матери и просил разрешения Аллаха навещать ее, и это было ему дозволено. Он также сказал, что он просил разрешения Аллаха молиться за ее прощение, и это не было ему дозволено. Таким образом, был ниспослан вышеназванный *аят*.





Несколько откровений при одной причине

Наиболее известным примером нескольких откровений, связанных с одним особым обстоятельством; являются три *аята*, которые, согласно достоверным сообщениям, были ниспосланы в ответ на вопрос Умм Саламы: «Только мужчины ли или почему только мужчины упомянуты как получившие вознаграждение?» Согласно Аль-Хакиму и Тирмизи, 195-й аят 3-й суры, 32-й аят 4-й суры и 35-й аят 33-й суры были ниспосланы в ответ на данный вопрос.

Господь ответил им: *«Я не погублю деяния, совершенные любым из вас, будь то мужчина или женщина. Одни из вас произошли от других. А тем, которые переселились или были изгнаны из своих жилищ, были подвергнуты мучениям на Моем пути, сражались и были убиты, Я непременно прощу их злодеяния и введу их в Райские сады, в которых текут реки. Такой будет награда от Аллаха, а ведь у Аллаха – наилучшая награда» (3: 195).*

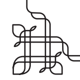
«Не желайте того, посредством чего Аллах дал одним из вас преимущество перед другими. Мужчинам полагается доля из того, что они приобрели, и женщинам полагается доля из того, что они приобрели. Просите у Аллаха из Его милости, ведь Аллаху известно обо всякой вещи» (4: 32).

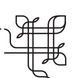
«Воистину, для мусульман и мусульманок, верующих мужчин и верующих женщин, покорных мужчин и покорных женщин, правдивых мужчин и правдивых женщин, терпеливых мужчин и терпеливых женщин, смиренных мужчин и смиренных женщин, подающих милостыню мужчин и подающих милостыню женщин, постящихся мужчин и постящихся женщин, хранящих целомудрие мужчин и хранящих целомудрие женщин и часто поминающих Аллаха мужчин и женщин, Аллах уготовил прощение и великую награду (33: 35).

Существование нескольких мнений относительно сабаб ан-нузуль

Также случается, что сподвижники Пророка, расходились в своих взглядах относительно *сабаб ан-нузуль* какого-то откровения. Это объясняется обстоятельством, которое уже было указано выше, то есть существованием разных *асбаб* для одного определенного откровения. Таким образом каждое лицо, описывающее обстоятельства, представляло только один из многих случаев.

В других случаях, отдельные мнения об одном и том же открове-





нии должны оцениваться по их качествам, в соответствии с правилами *ʿулюм аль-хадис*, так, что одно из них будет признано более сильным, чем другие.

Существует два сообщения относительно ниспослания 85-го аята 17-й суры:

Тирмизи приводит предание от Ибн Аббаса, о том, что курейшиты попросили иудеев посоветовать, о чем им осведомиться у Пророка. Иудеи дали совет спросить о духе (*ар-рух*). Тогда был ниспослан 85-й аят 17-й суры.

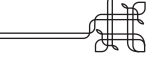
Бухари приводит хадис от Ибн Масуда:

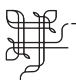
«В то время, как я находился в компании Пророка на земельном участке, а он сидел, прислонившись к стволу пальмового дерева, мимо проходили какие-то иудеи. Одни из них сказали остальным, чтобы те спросили Пророка о душе. Те осведомились: «Что побуждает вас спросить его об этом?» Они ответили: «Он, скорее всего даст ответ, который вам не понравится», но все же сказали: «Спросите его». Тогда эти иудеи спросили Пророка о душе. Пророк сохранил молчание и не дал им никакого ответа. Я знал, что на него снисходило божественное вдохновение, поэтому оставался на своем месте. Когда божественное вдохновение было ниспослано, Пророк сказал: *«Они станут спрашивать тебя о душе. Скажи: «Душа возникла по повелению моего Господа. Вам дано знать об этом очень мало» (17: 85).*

Хотя первое Тирмизи признал как сахих, второе сообщение считается более сильным, потому что восходит к Ибн Мас'уду, который говорит, что он присутствовал при самом нимпослании, в то время как сообщение от Ибн Аббаса у Тирмизи не содержит такой информации.

Что не является *Асбаб ан-нузуль?*

В некоторых случаях ученые предоставляют нам данные об определенных событиях, о которых повествуется в Коране. Однако, очевидно, что подобная информация не принадлежит сфере *асбаб ан-нузуль*. Несмотря на то, что она может помочь понять послание откровения, в ней нет прямого и надежного указания на непосредственную причину и обстоятельства откровения.





«Разве ты не видел, что сделал твой Господь с владельцами слона?» (105: 1).

Следующий отрывок из книги *тафсира*, хотя и содержит информацию о предпосылках событий, о которых рассказано в суре, тем не менее не принадлежит сфере *асбаб ан-нузуль*:

«(Владельцы слона) прибыли из Йемена и хотели разрушить *Ка'абу* (они были из Абиссинии, а их вождем был Абраха аль-Ашрам, абиссинец».

Ан-насих валь-мансух

Откровения Аллаха, явленные в Коране, затрагивают широкий круг предметов, среди которых верования, история, сказания о пророках, Судный день, Рай и Ад и многое другое. Особенно важным является *ахкам* (правовые постановления), потому что они предписывают такой характер правовых отношений между людьми, соблюдение которых угодно Аллаху.

Основное послание ислама всегда остается неизменным, а правовые постановления меняются на протяжении веков, и многие пророки до Мухаммада несли своим общинам особые кодексы права (*шариа*).

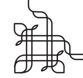
Оба арабских слова «насих» и «мансух» происходят от одного корневого слова «насаха», который включает такие значения, как «отменять, заменять, изымать, аннулировать».

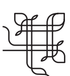
Слово *насих* (действительное причастие) означает «отменяющий», тогда как *мансух* (страдательное причастие) означает «отмененный». В специализированной лексике данные термины указывают на определенные части коранического откровения, которые были «отменены» другими. Естественно, отмененный отрывок называется *«мансух»*, тогда как отменяющий – *«насих»*.

Коран в *насхе*

Принцип *насх* (отмена) упоминается в самом Коране, и не был введен в результате исторического развития:

«Когда Мы отменяем или заставляем забыть один аят, то приводим тот,





который лучше его, или равный ему. Разве ты не знаешь, что Аллах способен на всякую вещь?» (2:106).

Как появился насх?

Послание ислама передавалось арабам как нечто новое и отличное от привычного для них образа жизни поэтапно. Коран приносил важные изменения постепенно, чтобы позволить людям приспособиться к новым предписаниям.

В Коране есть три *аята*, касающиеся употребления вина. Употребление вина было широко распространено в доисламский период. Три *аята*, которые в итоге привели к запрету на опьяняющие вещества, были ниспосланы поэтапно (2:219,4:43, 5:90-91).

Почему это важно?

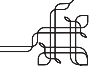
Знание *аль-насих уэ аль-мансух* является важным, потому что оно касается правильного и точного применения законов Аллаха. Особенно это касается законодательных откровений:

- это одно из важных предварительных условий толкования (*тафсир*) Корана;
- это одно из важных предварительных условий понимания и применения исламского права (*хукм, шариа*);
- оно проливает свет на историческое развитие исламского права;
- оно помогает понять непосредственное значение рассматриваемого аята.

Тафсир (толкование Корана) или законодательное постановление, предлагаемое человеком, не обладающим этим знанием, считается неприемлемым.

Каким образом мы это познаем

Как и в области *асбаб ан-нузуль*, информация об *ан-насих уэ аль-мансух* не может быть принята, если она основывается на личном мнении, догадке или слухах, а должна базироваться на сообщениях, заслуживающих доверия, согласно *улюм аль-хадис*, и восходить к Пророку и его сподвижникам.





Сообщение также должно точно определять, какая часть откровения является *насих*, а какая *мансух*.

Некоторые ученые полагают, что существуют три источника знания об *ан-насих уэ аль-мансух*:

1. Сообщения, переданные от Пророка и сподвижников.

2. *Иджма'* (консенсус *уммы* относительно того, что является *насихом* и что *мансухом*).

3. Знание о том, какая часть Корана предшествовала другой части в истории откровения.

Что отменяется?

Согласно мнению некоторых ученых, Коран отменяется только Кораном. Они основывают свою точку зрения на 106-м *аяте* 2-й суры и 101-м *аяте* 16-й суры, согласно которым Коран не отменяет Сунну, также и Сунна не отменяет Коран. Данную точку зрения, в частности, поддерживал Шафи'и.

Другие придерживаются мнения о том, что Коран может отменить Коран, также как и Сунну. Они основывают свой взгляд 34-м *аяте* 53-й суры.

Есть также точка зрения, согласно которой существует четыре вида насха:

1. *Насх* Корана Кораном.

2. *Насх* Сунны Кораном.

3. *Насх* Корана Сунной.

4. *Насх* Сунны Сунной. В этой дискуссии мы рассмотрим только отмену (насх) в Коране и оставим в стороне отмену в Сунне.

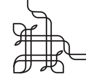
Три вида насха в Коране

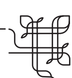
Ученые выделяют три вида отмены (*насх*):

1. Отмена передаваемого (*аята*) вместе с его законодательным установлением.

2. Отмена законодательного установления без передаваемого (*аята*).

3. Отмена передаваемого (*аята*) без законодательного установления.





Пример отмены передаваемого (*аята*) вместе с его законодательным установлением следующий.

‘Аиша (да будет доволен ей Аллах) сообщила, что в Священном Коране был аят, согласно которому десять явных случаев грудного вскармливания делают брак (с кормилицей, ее детьми и т.д. – *прим. ред.*) незаконным. Затем это поставление было отменено (и заменено) пятью случаями.

Примеры отмены законодательного установления без передаваемого (*аята*):

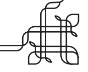
«О, Пророк! Мы сделали для тебя дозволенными твоих жен, которым ты уплатил их вознаграждение, и невольниц, которыми овладела твоя десница и которыми Аллах одарил тебя, а также дочерей твоих дядей со стороны отца, дочерей твоих теток со стороны отца, дочерей твоих дядей со стороны матери, дочерей твоих теток со стороны матери, которые переселились вместе с тобой, а также любую верующую женщину, которая подарит себя Пророку, если Пророк захочет жениться на ней. Последнее дозволено только тебе, но не другим верующим. Мы знаем, что Мы предписали им относительно их жен и невольниц, которыми овладели их десницы. Тебе сделаны исключения для того, чтобы ты не испытывал никакого стеснения. Аллах – Прощающий, Милосердный» (33: 50).

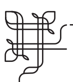
«Отныне тебе не дозволено жениться на других женщинах и заменять их другими женами, даже если их красота поразит тебя, но это не относится к невольницам, которыми овладела твоя десница. Аллах наблюдает за всякой вещью» (33: 52).

Это один из немногих весьма ясных примеров *насха*, несмотря на то, что касается индивидуально лишь Пророка, тогда как для всех остальных мусульман количество жен было ограничено четырьмя (4:3).

Примеры отмены передаваемого (*аята*) без законодательного установления:

Абдуллах б. Аббас сообщил, что Умар б. Хаттаб сел на *минбаре* Посланника Аллаха (с.а.в.) и сказал: «Поистине Аллах послал Мухаммада (с.а.в.) с истиной и ниспослал вместе с ним книгу, и аят о наказании через побитие камнями был включен в то, что было ему ниспос-





лано. Мы прочли его вслух, сохранили его в нашей памяти и истолковали его. Посланник Аллаха (с.а.в.) приводил в исполнение наказание камнями насмерть (для женатых прелюбодеев и замужних прелюбодеек) и вслед за ним мы также приводили в исполнение наказание через побитие камнями. Я боюсь, что с прошествием времени люди (могут забыть об этом) и могут сказать: «Мы не находим наказание о побитии камнями в книге Аллаха», и таким образом сбиваются с пути, т.к. отрицают обязанность, предписанную Аллахом. Побитие камнями является обязанностью, установленной в книге Аллаха для состоящих в браке мужчин и женщин, которые нарушают супружескую верность, если это считается доказанным или в случае беременности или признания».

Наказание за супружескую измену состоящих в браке людей через побитие камнями содержится в Сунне, но не включено в Коран.

Разнообразие форм

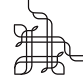
Каково значение *аль-ахруф ас-саб'а*?

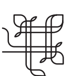
Слово саб'а означает семь, а ахруф является формой множественного числа слова харф, которое имеет много значений, среди них «крайний предел; буква; слово и т.д.» В качестве термина оно используется для описания разнообразие форм Корана, дошедших до нас, в том числе разные стили написания текста.

Язык курайшитов

Во времена Пророка Мухаммада, когда был ниспослан Коран, арабские племена, разбросанные по всему полуострову, говорили на многочисленных диалектах, каждый из которых содержал специфические слова и выражения.

Язык курайшитов превратился в форму «высокого арабского языка» благодаря различным влияниям, которые он воспринимал, будучи языком, на котором разговаривали в главном центре торговли и паломничества в Аравии. В связи с этим этот язык, очевидно, был наиболее пригодным для того, чтобы нести послания-откровения,





которые дошли до всех людей, а не были ограничены отдельным племенем.

Семь способов

В *хадисах* говорится, что Коран фактически был ниспослан в семи способах (*аль-ахруф ас-саб'а*). Это было передано более чем десятью сподвижниками Пророка, среди которых Абу Бакр, 'Умар, 'Усман, Ибн Мас'уд, Ибн 'Аббас и другие.

Следующий хадис приводится у Бухари:

«Передал Абдуллах б. Аббас, что Посланник Аллаха сказал: «Джабраил (Гавриил) читал мне вслух Коран одним способом. Тогда я попросил его (читать другим способом), и продолжал просить это, он прочел Коран вслух несколькими способами, пока наконец не прочел его семью различными способами».

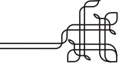
В другом случае Умар пожаловался Пророку, что Хишам прочел вслух суру *аль-Фуркан* способом, отличным от того, который Умар слышал от Пророка, а Пророк сказал: «... этот Коран был открыт, чтобы его декламировали семью разными способами; следовательно, читайте его вслух тем способом, который легче для вас».

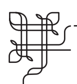
Как сообщается, Салман сказал, что в присутствии Пророка прочел отрывок из 82-го аята 5-й суры в следующих двух вариантах, первый из которых в данный момент в кораническом тексте, тогда как второй основывается на варианте прочтения согласно 'Убаю б. Ка'бу:

1. *Залика би-анна минхум кыссисина уэ рухбана.*
2. *Залика би-анна минхум сиддикына уэ рухбана.*

Мусульманские ученые предложили большое количество объяснений для мусульманской уммы о ниспослании коранического послания несколькими способами. Среди них наиболее важны следующие:

- сделать чтение, произношение и запоминание более легким, так как во времена Пророка многие люди были неграмотны;
- объединить новую мусульманскую общность на базе одного общего языка, курейшитского арабского, с принятием незначительных изменений, соответствующих разговорному языку;





- показать уникальную природу Корана в области языка;
- показать уникальную природу Корана в области его смыслов и законодательных установлений;
- подробнее объяснить законодательное установление.

Различия во взглядах у ученых

Среди классических мусульманских ученых по вопросу о «семи способах» имеются различия во взглядах до такой степени, что один из них мог заявить: «степень разногласий (*ихтиляф*) среди ученых в данном вопросе доходит до 35 разных точек зрения».

Некоторые из этих различающихся между собой взглядов определяют «семь способов» как:

- разные диалекты, распространенные среди арабов в период откровения, такие как, например *курайш, хузайль, тамим* и т.д., которые имели разные способы произношения, влияющие даже на написание, например:

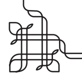
Ат-табух и *ат-табут* (2:248).

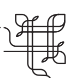
Или: *хийака* вместо *ийака* (1:5).

Или: *атта* вместо *хатта* (12:35).

Также в Коране могут употребляться слова из разных диалектов:

- употребление синонимов в Коране, т.е. ряда выражений, описывающих одно и то же понятие. Известным примером является сура 101: 5, которая читается *«ка-ль-‘ихни-ль-манфуш»*, а в другом варианте *«ка-с-суфи-ль-манфуш»*, оба означающие, «словно расчесанная шерсть». Слово *аршидна* читалось вместо *ихдина.* (1:6) и т.д.;
- разные аспекты откровения, такие как, например, порядок, запреты, обещание, сказания и т.д.;
- семь различий, такие как возможные способы прочтения слов и словосочетаний Корана, например слово «доверенности» в 23: 8, которое может быть прочитано или как «доверенность» (ед.ч.), или как «доверенности» (мн.ч.), в соответствии с чистым текстом без гласных букв: *ли-аманатихим* или *ли-аманатихим*;
- слегка отличающиеся формулировки одного отдельного отрывка, такие как, например, в 9:100: *«сады, в которых текут реки»*, который





некоторые читают как *«сады, из которых текут реки»*, добавляя в текст слово «из» (мин);

- различные способы произношения, как они были подробно объяснены учеными *кыра'а* (чтение), как, например, *имала, идгам* и т.д.

Однако даже востоковеды-немусульмане признают, что «нельзя выявить сколь-либо значительных различий в поучении на основе параллельных прочтений, опирающихся на усмановскую запись согласными буквами, но приписанных к каким-либо другим *мусхафам.* Все конкурирующие варианты прочтения бесспорно представляют один и тот же текст. В основном они соответствуют друг другу в том, что они передают...»

Различные прочтения

Ал-кыра'а (мн. кыра'ат) происходит от слова кыра'а, «чтение, чтение вслух», от которого происходит и слово «Коран». Это отглагольное существительное, обозначающее декламацию. В специальном языке он характеризует устную декламацию Корана, а также пунктуацию письменного текста, которая соответствует устной декламации.

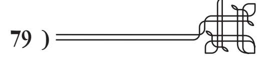
Маудуди убедительно объяснил правильное понимание некоторых общепринятых различий в чтении. О возможных вариантах прочтения слова в аль-Фатихе (1:3) он писал.

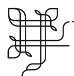
- *малики* и *мал**и**ки*. Оба характеризуют один из атрибутов Аллаха, и нет абсолютно никакого противоречия между «властителем» и «хозяином» Дня страшного суда, но «эти два прочтения проясняют значение данного аята».

Подобным образом, *арджулякум* и *арджуликум* в 6-м *аяте* 5-й суры имеют два значения:

«Вымойте» и «оботрите» (ваши ноги).

На самом деле оба верны, так как при нормальных обстоятельствах человек вымоет свои ноги, в то время как какое-то другое лицо, например путник, может обтереть их. Здесь коранический текст подразумевает оба значения в одно и то же время. Это действительно уникальная особенность откровения Аллаха.





Чтецы среди *сахабов*

Чтение и декламация Корана появились с момента начала откровения, а Пророк был первым, кто читал вслух Коран. Об этом уже говорилось в разделе о передаче текста. После его смерти чтение вслух было продолжено его сподвижниками. Среди известных чтецов, у которых учились многие *таби'уны*, были Убай б. Ка'б, 'Али, Зейд б. Сабит, Ибн Мас'уд, Абу Муса ал-Аш'ари и многие другие.

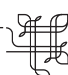
Позднее развитие

В дальнейшем, с расселением мусульман в разных частях света, Коран стал читаться разными способами, некоторые из которых не соответствовали общепринятому тексту и переданным от Пророка и сподвижников прочтениям. Это неизбежно влекло за собой тщательный отбор и распознавание того, что является *сахих* (правильным) и что *шаз* (исключением).

Семь прочтений

«Семь прочтений» были стандартизированы во II/VIII веке. Ибн Муджахид, мусульманский ученый IX в., написал книгу, озаглавленную «Семь прочтений», в которой он отобрал семь превалирующих способов чтения как наиболее хорошо переданных и заслуживающих наибольшего доверия. Другие впоследствии не были одобрены и даже были отвергнуты. Среди них прочтения Ибн Масуда и Убай б. Ка'ба. Тем не менее нельзя сказать, что нужно ограничивать себя одним из этих семи прочтений или всеми остальными. Ниже перечислено места происхождения семи вариантов чтения и имена чтецов, а некоторые передатчики (рави) связаны с ними:

Место	Чтец	Передатчик
1. Медина	Нафи' (ум. 169 х./ 785 г.)	Варш (ум. 197 х./ 812 г.)
2. Мекка	Ибн Кассир (ум. 120 х./ 737 г.)	
3. Дамаск	Ибн 'Амир (ум. 118 х./ 736 г.)	
4. Басра	Абу 'Амр (ум. 148 х./ 770 г.)	
5. Куфа	'Асим (ум. 127 х./ 744 г.)	Хафс (ум. 180 х./ 796 г.)



6. Куфа Хамза (ум. 156 х./ 772 г.)
7. Куфа Ал-Киса'и (ум. 189 х./ 804 г.) Дури (ум. 246 х./ 860 г.)

Варианты чтения под номерами 1 и 5 особенно важны: прочтение, переданное Варшем, широко распространено в Африке, кроме Египта, где в настоящее время, как почти и во всех частях исламского мира, можно наблюдать вариант чтения, переданный Хафсом.

Другие мнения

Впоследствии появились другие мнения, составляющие десять или четырнадцать известных прочтений. Вместе с семью вышеназванными число чтецов составляет десять или четырнадцать:

8. Медина Абу Джа'фар (ум. 130 х./ 747 г.)
9. Басра Йа'куб (ум. 205 х./ 820 г.)
10. Куфа Халаф (ум. 229 х./ 843 г.)
11. Басра Хасан ал-Басри (ум. 110 х./ 728 г.)
12. Мекка Ибн Мухайсин (ум. 123 х./ 740 г.)
13. Басра Фахйа ал-Йазиди (ум. 202 х./ 817 г.)
14. Куфа ал-Аймаш (ум. 148 х./ 765 г.)

Варианты чтения разделяются также следующим образом:

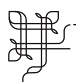
- *мутаватир* (переданы многими: они включают семь общеизвестных вариантов прочтения);
- *ахад* (переданы одним, включают три варианта; восходя к *сахабам*, они вместе с семью составляют десять);
- *шаз* (исключения, восходят только к *таби'унам*).

Мусульманские ученые установили три критерия для принятия любого *кыра'а* и три критерия для предпочтения некоторых из них перед другими. Лучшей передачей отличается, конечно, *мутаватир*. Три критерия для принятия других вариантов чтения:

- правильность с точки зрения арабской грамматики;
- соответствие письменному тексту 'Усмана;
- точно установлено, что они восходят к Пророку;

Три критерия для предпочтения:

- правильность с точки зрения арабской грамматики;
- соответствие письменному тексту 'Усмана;
- сообщенные/ предпочтенные многими (большинством).



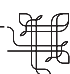
Резюме

Лучшее резюме к этой теме, возможно, содержится в словах ученого Абу-ль-Хайр б. аль-Джазари (ум. 833 х./ 1429 г.), который писал:

«Каждое прочтение, соответствующее правилам арабской (грамматики), хоть каким-либо образом и соответствующее одному из *масахифов* Усмана, хотя бы только возможному, и с надежной цепочкой передачи, является верным (*сахих*) прочтением, которое не должно отвергаться и не может отрицаться. Оно принадлежит к семи прочтениям (*ахруф*), в соответствии с которыми был ниспослан Коран, и люди обязаны принять это, неважно, от семи имамов оно или десяти, либо от других признанных имамов. А когда одно из этих трех условий не выполняется, это прочтение должно быть отвергнуто как слабое (*даиф*) или исключительное (*шаз*) или ложное (*батыль*), неважно от семи имамов оно или от одного, который их старше».

Вопросы и задания для самоконтроля:

1. Опишите хронологию глав Корана.
2. В чем отличия мекканских и мединских сур?
3. Что вы знаете о «причинах откровения»?
4. Назовите виды причин.
5. Перечислите несколько *асбабов* для одного откровения.
6. Что такое отмененные *аяты*?
7. Что означает *ан-насих ва аль-мансух*?
9. Каково значение *аль-ахруф ас-саб’а*?



Лекция 6. Толкование текста

Тафсир, его виды и принципы

Тафсир Корана является наиболее важной наукой для мусульман. Все вопросы, относящиеся к исламскому образу жизни, связаны с ней в том или ином смысле, поскольку правильное воплощение в жизнь Ислама основывается на верном понимании руководства Аллаха. Без *тафсира* правильное понимание различных отрывков Корана было бы невозможным.

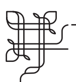
Тафсир и та'виль

Слово *тафсир* образовано от корня *фассара* «разъяснять, растолковывать». Оно означает «объяснение» или «интерпретация». В качестве термина слово *«тафсир»* используется по отношению к объяснению, интерпретации и комментированию Корана, охватывая все способы получения знания, которое способствует правильному пониманию Корана, объясняет его смыслы и проясняет их правовое значение . Слово *муфассир* (мн. *муфассирун*) – термин, используемый для обозначения человека, который занимается *тафсиром*, т.е. «экзегета» или «комментатора».

Слово *та'виль*, которое также используется в этой связи, образовано от корня *«аввала»* и также обозначает «разъяснение, интерпретация». В качестве термина это слово также означает объяснение и интерпретацию Корана.

В языке ученых *тафсир* означает истолкование и разъяснение. Его целью является достижение знания и понимания книги Аллаха, а также разъяснение его смыслов, извлечение законодательных повелений и постижение лежащих в их основе причин. *Тафсир* рас-





крывает «внешние» (*захир*) смыслы Корана. *Та'виль* рассматривается некоторыми как разъяснение внутренних и скрытых смыслов Корана, насколько позволяет это восприятие внутренних смыслов обладающим знанием человека. Другие же следуют мнению, что между *тафсиром* и *та'вилем* нет никакой разницы.

Почему это важно?

Существует множество причин, почему *тафсир* обладает таким огромным значением, но основная причина все же следующая: Аллах послал Коран как книгу руководства человечеству. Задача человека – поклоняться Аллаху, т.е. искать Его довольства, придерживаясь образа жизни, который Аллах заповедал человеку. Он может делать это в рамках руководства, которое Аллах открыл относительно этого, но он может делать это только, если он правильно понимает его смыслы и значения.

Основные условия

Мусульманские ученые установили определенные базовые условия для основательного *тафсира.* Любой *тафсир*, пренебрегающий данными принципами, должен рассматриваться с большой осторожностью, если даже не быть полностью отвергнутым. Самые важные среди этих условий следующие:

Муфассир должен:

• Быть тверд в вероубеждении (*'акыйда*).

• Иметь основательные знания в арабском языке и правилах этого языка.

• Иметь основательные знания в других науках, которые связаны с изучением Корана (например, *'ильм ар-ривайя*).

• Обладать способностью точного понимания.

• Воздерживаться от использования личного мнения.

• Начинать толкование Корана с помощью самого Корана.

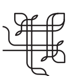
• Искать наставления в словах и объяснениях Пророка.

• Ссылаться на сообщения *сахабов.*

• Принимать во внимание сообщения *таби'унов.*

• Учитывать мнения других выдающихся ученых.





Уровни источников:

Лучший *тафсир* – это объяснение Корана с помощью самого Корана.

Далее следует объяснение Корана Пророком Мухаммадом, который, согласно Шафи'и, поступал согласно тому, что он понимал из Корана.

Если ничего нельзя найти в Коране или Сунне Пророка, следует обратиться к сообщениям от *сахабов.*

Если ничего нельзя найти в Коране, Сунне и сообщениях сахабов, следует обратиться к сообщениям *таби'унов.*

Тем не менее ничего не сравнится с объяснением Корана с помощью самого Корана и объяснением Корана Пророком.

Виды Тафсира

Тафсир можно разделить на три основные группы :

- *Тафсир би-р-ривайя* (посредством передачи), известный также как *Тафсир би-ль ма'сур.*
- *Тафсир би-р-райй* (посредством обоснованного мнения), известный также как *Тафсир би-д-дирайя* (посредством знания).
- *Тафсир би-ль-ишара* (посредством указания, с помощью знаков).

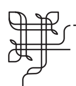
Тафсир би-р-ривайя

Под этим понимаются все толкования Корана, происхождение которых можно проследить по цепочке передачи вплоть до надежного источника:

- Сам Коран.
- Объяснение Пророка.
- Объяснение сподвижников Пророка (в некоторой степени).

Естественно, толкование Корана самим Кораном и объяснение Корана Пророком являются двумя самыми авторитетными источниками *тафсира.* Они не имеют равных себе источников и не могут быть заменены любыми другими источниками. Следующее в этом ряду – объяснения *сахабов*, так как *сахабы* были свидетелями откровений, были воспитаны и обучены самим Пророком и жили в пери-





од первой мусульманской *уммы*. Конечно, все сообщения и толкования Пророка или сахабов должны быть обоснованы согласно науке *ривайя*, входящей в состав *'улум аль-хадис*.

Объяснение Корана с помощью самого Корана

Толкование Корана самим Кораном является высшим источником *тафсира*. Многие вопросы, которые могут возникнуть относительно определенного места в Коране, находят свое объяснение в других частях той же самой книги, и часто нет необходимости обращаться к другим источникам помимо слова Аллаха, которое в самом себе содержит *тафсир*. Стремиться объяснить аят Корана, ссылаясь на другой аят Корана – первая и самая главная обязанность *муфассира*. Только если этого недостаточно, он может ссылаться на другие источники *тафсира* .

Примеры.

В данном случае подходящим примером служит детальное объяснение аята 5:2 с помощью аята 5:4, относящееся к разрешенной и запрещенной пище. Другой пример толкования одного аята Корана другим аятом Корана относится к вопросу, который может возникнуть при чтении суры 44:3. Он находит объяснение в суре 97:1:

«Воистину, Мы ниспослали его в благословенную ночь» (44:3).

Что это за благословенная ночь, в которую был ниспослан Коран?

«Воистину, Мы ниспослали его в ночь Предопределения.» (97:1).

Третьим примером является толкование 37 аята суры 2.

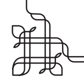
«И Адам принял от Господа своего слова (откровения), и обратился Он к нему: ведь Он - обращающийся, милосердный!» (2:37).

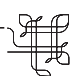
Эти «слова (откровения)» объясняются в Коране следующим образом:

«Они ответили: «Господи наш! Мы наказали сами себя, и, если Ты не простишь нас и не смилостивишься над нами, мы обязательно окажемся в числе потерпевших урон» (7:23).

Объяснение Корана Пророком

Существует множество примеров толкования Корана Пророком, который либо сам просил ангела Джабраила (Гавриила) разъяснить





непонятные для него места, либо отвечал на вопросы сподвижников о Коране. Суйути привел длинный список толкований каждой суры Корана самим Пророком.

Достаточно будет привести один пример:

«Ешьте и пейте, пока не станет различаться перед вами белая нитка и черная нитка на заре...» (2:187).

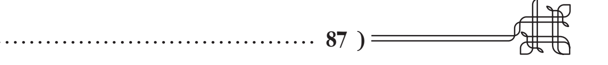
Как передает ʻАди б. Хатим: «Я сказал: «О, Посланник Аллаха! Что означает: белая и черная нитка станут различаться на заре? Что это за нитки?» Он ответил: «Ты недостаточно умен, если смотришь на нитки». Затем он добавил: «Нет, это тьма ночи и свет дня» .

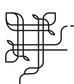
Тафсир сахабов

После толкования Корана самим Кораном и толкования Корана Пророком по порядку следует толкование Корана сахабами. Среди них следующие были наиболее известны благодаря своим знаниям и вкладу в область тафсира: Абу Бакр, Умар, Усман, Али (они сообщили не так много), Ибн Масʼуд, Ибн ʻАббас, ʻУбайд б. Каʼб, Зайд б. Сабит, Абу Муса аль-Ашʼари, ʻАбдулла б. Зубайр.

Ибн ʻАббас. Абдулла б. ʻАббас (ум. 68 х./687 г.) считается наиболее осведомленным из всех сподвижников Пророка. Его называли *«тарджуман аль-Куран»*, т.е. толкователь Корана. Поскольку он состоял в родстве с Пророком, будучи его двоюродным братом, а его тетка по материнской линии Маймуна была одной из жен Пророка, он был очень близок к Пророку Мухаммаду и изучил многое о божественном откровении. Говорят, что он дважды видел Ангела Джабраила (Гавриила). Кроме того, что он знал в подробностях все, что имело отношение к тафсиру, его заслугой считается введение одного из основных принципов *ʻильм ат-тафсир*, который сохраняет свое значение до сегодняшнего дня, а именно: значение слов, особенно необычных слов в Коране, должны толковаться исходя из того, как они использовались в языке доисламской поэзии. Имеется длинный список таких толкований, на который ссылается Суйути .

Ниже приводится пример *тафсира* одного из сахабов, а именно Ибн Аббаса, подтвержденный Умаром:





«Восславь же хвалой Господа своего и попроси у Него прощения. Воистину, Он – Принимающий покаяния» (110:3).

Передает Ибн ‘Аббас: «’Умар обычно заставлял меня сидеть с пожилыми людьми, которые воевали в битве при Бадре. Некоторые из них замечали это (и им это не нравилось) и однажды сказали Умару: «Почему ты приводишь с собой этого юнца, когда у нас есть сыновья, подобные ему?»

Умар ответил: «Потому, что вы знаете о его степени (т.е. его религиозных познаниях)».

В один день Умар позвал меня и заставил сидеть на собрании тех людей, и я подумал, что он позвал меня только для того, чтобы показать им (мои познания в религии). Затем Умар в моем присутствии спросил их: «Что вы скажете о толковании высказывания Аллаха», *«Когда придет помощь Аллаха и настанет победа...» (110:1).*

Некоторые из них сказали: «Нам приказано славить Аллаха и просить Его о прощении, когда помощь Аллаха и завоевание (Мекки) достигнут нас». Другие промолчали и не сказали ничего. Умар спросил об этом и меня: «Ты скажешь то же самое, о Ибн Аббасе?». Я ответил: «Нет». Он произнес: «Что же ты тогда скажешь?». Я ответил: «Это знак смерти Посланника Аллаха, о которой Аллах предупредил его. Аллах сказал:

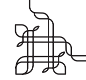
«(О Мухаммад) когда придет помощь Аллаха (тебе от врагов твоих) и завоевание (Мекки) (что есть знак твоей смерти) – ты должен восславить Господа своего и просить у Него прощения. Воистину, Он – Принимающий покаяния» (110:1-3). Умар сказал об этом: «Я не знаю об этом чего-либо, кроме того, что ты сказал»».

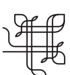
Есть еще один короткий пример.

Передает ‘Ата, когда Ибн Аббас услышал: *«Разве ты не видел тех, которые обменяли милость Аллаха на неверие?» (14 : 28),* он ответил: «Это были неверующие язычники Мекки» .

Тафсир таби’унов

Среди таби’унов известно еще больше людей, занимавшихся тафсиром. Ведь к этому времени гораздо больше людей приняло Ислам,





и потребность в изучении Корана возросла многократно. Также сам Пророк и многие его сподвижники были в недосягаемости и не могли больше осуществлять свое руководство в этих вопросах, в связи с чем должны были прилагаться большие усилия, чтобы потребность в правильном понимании книги Аллаха была удовлетворена.

Муфассиров из среды таби'унов разделяют на три группы, согласно их происхождению и месту их деятельности:

- Мекка
- Медина
- Ирак

Мекканская группа

Согласно мнению многих ученых, эта группа муфассиров самая осведомленная в *тафсире* среди *таби'унов*, потому что они обучались этой науке у 'Абдуллаха б. 'Аббаса. Они многочисленны, и наиболее известны среди них Муджахид (ум. 104 х./722 г.), 'Ата (ум. 114 х./ 732 г.), 'Икрима (ум. 107 х.).

Муджахид, наиболее известный среди них, как о нем сообщается, три раза проходил Коран вместе с Ибн Аббасом и спрашивал о времени и обстоятельствах ниспослания каждого стиха .

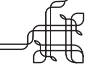
Имеется полное издание *тафсира* Муджахида. Оно основывается на рукописи VI века по хиджре и вышло под редакцией Сурти .

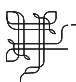
Пример.

Хумайд б. Кайс Макки сообщает: Я был с Муджахидом, и мы совершали обход вокруг Каабы. Подошел человек и спросил: «Пост возмещения за клятвопреступление следует держать сразу и в полном объеме или же по частям?» Хумайд ответил, что если он желает, то может соблюдать его также и по отдельности. Но Муджахид сказал: «Только не по частям, так как у 'Убайя б. Ка'ба написано *«саласи айямин мутаби'ат»*, т.е. «поститься три дня подряд».

Мединская группа

Муфассиры среди *таби'унов* из Медины своими учителями имели многих сподвижников Пророка, наиболее известен из которых





‘Убай б. Ка’б. Среди них есть следующие известные толкователи Корана: Мухаммад б. Ка’б аль-Карзи (ум. 113 х./735 г.), Абу-ль ‘Алийя ар-Рияхи (ум. 90 х./708 г.) и Зайд б. Аслам (ум. 130 х./747 г.).

Иракская группа

Также много было *муфассиров* среди *таби’унов* в Ираке. Их главным учителем был Ибн Мас’уд. Основными их центрами были Басра и Куфа. Наиболее известны среди них: Аль-Хасан аль-Басри (ум. 121 х./738 г.), Масрук б. аль-‘Аджда (ум. 63 х./682 г.) и Ибрахим ан-Наха’и (ум. 95 х./713 г.).

Примечание

Ничто не может превзойти *тафсир* Корана самим Кораном, что следует из достоверных сообщений о толковании Пророком откровения.

Все то, что достоверно и подлинно в толковании *сахабов* и *таби’унов*, не может отрицаться, но при этом должны соблюдаться следующие принципы:

• Достоверные сообщения должны быть отделены от недостоверных, так как многие взгляды приписывались ложным образом некоторым *сахабам* и *таби’унам* (особенно, Ибн ‘Аббасу и Муджахиду, самым знаменитым среди них). Эти взгляды не могут быть возведены к ним после изучения иснада, и, разумеется, должны быть отклонены.

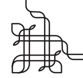
• Источники *ахль аль-китаб*, в особенности иудейская традиция (*исраилият*), подлежат сортировке и оценке.

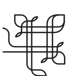
• Источники, искаженные по теологическим, философским, политическим и иным соображениям, должны быть также отсортированы и оценены (например, то, что иногда шииты приписывают Али или ‘Аббасиды – Ибн ‘Аббасу и т.д.)

• Ложные источники, намеренно сфабрикованные врагами Ислама, должны быть отделены от достоверных источников.

Тафсир би-р-ра’й

Второй вид *тафсира*, следующий за *тафсир би-р-ривайя*, так называемый *тафсир би-р-ра’й*. Он не основывается непосредственно на пе-





редаче знания предшественниками, а опирается на использование разума и *иджтихад*.

Тафсир би-р-ра'й не означает «толкование на основе личного мнения», а подразумевает выведение мнения посредством *иджтихада*, основанного на достоверных источниках. Если первое уже было осуждено в хадисе, второе рекомендуется, когда используется в нужном месте как надежный *иджтихад*, и было одобрено Пророком, например, когда он отправил Муяза б. Джабаля в Йемен .

С другой стороны, *тафсир би-р-ра'й* был объявлен *харамом* на основе следующего хадиса:

Передано от Ибн 'Аббаса: «Посланник Аллаха сказал: «Тот, кто говорит (что-то) относительно Корана, не обладая знанием, он уже получил свое место в аду».

Тем не менее этот хадис имеет два толкования:

• Никто не должен говорить о Коране того, что не передано сахабами и таби'унами.

• Никто не должен говорить о Коране того, что не соответствует его знанию.

Очевидный смысл данного хадиса в том, что никто не должен говорить что-то о Коране, не обладая правильным знанием, источники которого уже получили истолкование .

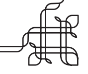
Два вида тафсир би-р-ра'й

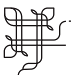
В свете этого становится ясным, что *тафсир би-р-ра'й* не следует отрицать in toto (в целом), и он приемлем, если опирается на надежный иджтихад. Поэтому ученые разделили *тафсир би-р-ра'й* на два вида:

• *Тафсир махмуд* (похвальный), соответствующий источникам *тафсира*, правилам шариата и нормам арабского языка.

• *Тафсир мазмум* (порицаемый), который производится без точного знания источников *тафсира*, шариата и норм арабского языка. Следовательно, он основывается на личном мнении и должен быть отклонен.

Сахабы и *таби'уны* остерегались личного мнения, тогда как *тафсир би-р-ра'й*, основанный на достоверных источниках, принимался





ими. Сообщается, что с самого начала сахабы отказывались от того, чтобы давать толкования, основанные на личном мнении.

Примечание:

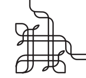
Некоторые ученые утверждали, что *тафсир би-р-ра'й* не дозволителен, так как его нельзя возвести непосредственно к Пророку или его сподвижникам. Но большинство ученых считают такой тафсир дозволенным, если он удовлетворяет условиям, кратко изложенным выше. Ведь в этом случае тафсир осуществляется с помощью *иджтихада*, основанного на достоверных источниках, которые являются дозволенными средствами получения знания.

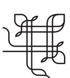
Тафсир би-ль-ишара

Под этим понимается толкование Корана, выходящее за пределы его внешних смыслов. Люди, практикующие его, интересуются смыслами, аятов Корана, которые невидимы ни для кого, кроме тех, чье сердце раскрыл Аллах. Данный вид *тафсира* можно обнаружить у мистически настроенных авторов. В то же время не следует отрицать того, что Аллах направляет к пониманию Корана только того, кого Он пожелает и так, как Ему угодно. Еще следует отметить, что *тафсир би-ль ишара* – это не вопрос науки и научных принципов, которые можно изучить и использовать как любые другие области *'улюм аль-Куран* и *тафсира.* Некоторые ученые, таким образом, отрицали такой тафсир с точки зрения общей приемлемости и утверждали, что он основывается на личном мнении. Тем не менее Ибн аль-Кайим , как о нем сообщается, сказал, что результаты, достигнутые с помощью *тафсир би-ль-ишара*, допустимы и составляют верные данные, если при этом одновременно соблюдаются четыре следующих принципа:

- Если нет противоречия с очевидным смыслом аята.
- Если в нем самом содержится здравый смысл.
- Если в формулировке аята есть некоторое указание к нему.
- Если между ним и прямым значением имеется тесная связь.

Различия в ***тафсире***





В некоторых случаях *муфассиры* не соглашаются друг с другом в интерпретации какого-либо аята Корана. Существует множество причин для этого, и наиболее важные из них следующие:

• Внешние:

- Пренебрежение *иснадом*.
- Использование недостоверных источников, таких как *исраилият*.
- Сознательное искажение, основанное на предвзятой вере или других скрытых мотивах.

• Внутренние:

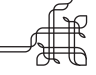
- Ошибка в понимании.
- Интерпретация, основанная на предвзятом представлении.
- Множественность смыслов в откровении Аллаха.

Исраилият

Это слово может означать «иудейское происхождение» и относится к толкованиям, извлеченным из немусульманских источников, в особенности иудейской традиции, но в целом также включает и христианскую традицию. Такой материал очень мало использовался *сахабами*, но больше – *таби'унами* и еще больше поздними поколениями. Есть множество аспектов Корана, которые могут быть объяснены с помощью обращения к таким источникам в том случае, когда имеется общая основа между Кораном и другими традициями. Тем не менее информация, почерпнутая из таких источников, должна использоваться с большой осторожностью и не может рассматриваться как достоверная с точки зрения стандартов *'ильм аль-хадис*, пока не будет возведена к самому Пророку или его сподвижникам. Еще Пророк предостерегал мусульман от использования этого источника знания.

Передает Абу Хурайра: «Люди писания» (иудеи) обычно читали Тору на иврите и объясняли ее на арабском языке мусульманам. На это Посланник Аллаха сказал: «Не верьте «людям писания» и не сомневайтесь в них, а скажите: *«Мы верим в Аллаха и в то, что ниспослано нам» (2:136)»*.

Как сообщается, также Ибн Мас'уд, известный сподвижник Пророка, сказал: «Не спрашивайте ахль аль-китаб о чем-либо (относитель-





но *тафсира*), так как они не могут наставить вас и сами заблуждаются» .

Отсюда выделяют три вида так называемого *исраилията*:

• То, что известно как истина, потому что откровение Пророку Мухаммаду подтверждает это.

• То, что известно как ложь, потому что откровение Пророку Мухаммаду отрицает это.

• То, о чем неизвестно, истина это или ложь, и мы не можем утверждать их истинность или ложность.

Примечание

Краткое, но весьма полезное определение тафсира может быть найдено в следующих словах, восходящих к Ибн ‘Аббасу .

«Тафсир имеет четыре аспекта:

Тафсир, который арабы знают благодаря своему знанию языка .

Тафсир, незнание которого непростительно ни для кого .

Тафсир, которым владеют ученые.

Тафсир, который не разумеет никто, кроме Аллаха».

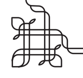
Литература по тафсиру

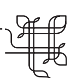
По *тафсиру* мусульманскими учеными было написано большое количество работ. Самый ранний доступный нам текст приписывается Ибн ‘Аббасу (ум. 68 х./687 г.), хотя есть сомнения в его аутентичности. Другие ранние труды по *тафсиру*, доступные для нас и сейчас, включают в себя работы Зайда б. ‘Али (ум. 122 х./740 г.) и Муджахида (ум. 104 х./722 г.).

Всеми признано, что одной из самых выдающихся работ среди ранних трудов по тафсиру, которые дошли до нас, является тафсир ат-Табари.

Тафсир ат-Табари

Эта книга была написана Ибн Джариром ат-Табари (ум. 310 х./ 922 г.) под названием «Джами’ аль-баян фи тафсир аль-Кур’ан». Она





принадлежит к числу наиболее известных книг по *тафсиру*, и, похоже, является самым объемным трудом по данной дисциплине, которым мы располагаем. Она относится к классу *«тафсир би-р-ривайя»* и основана на сообщениях от Пророка, его *сахабов* и *таби'унов*, а также включает в себя различные цепочки передачи и их оценку. Тем не менее она содержит также и сообщения не столь достоверные, не давая четких пояснений к ним, в т. ч. так называемый *исраилият*. Табари пишет, что никто не может знать об определенных вещах, и это незнание не приносит человеку вреда. Однако несмотря на все это, эта книга – один из важнейших трудов по тафсиру, на который ссылались все последующие ученые. Она была издана дважды в Египте (в 1903 и 1911 гг.) в 30 томах, тогда как третье издание, начатое в 1954 году, пока дошло только до 15 тома.

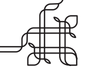
Другие общеизвестные труды по тафсиру

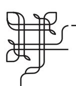
Тафсир ас-Самарканди, составленный Абу ал-Ляйсом ас-Самарканди (ум.в 373 х./983 г.) под названием «Бахр аль-'улум», содержит много сообщений *сахабов* и *таби'унов*, но не снабжен иснадом.

Тафсир ас-Са'лаби, составленный Ахмадом б. Ибрахимом ас-Са'лаби ан-Найсабури (ум. 383 х./993 г.) под названием «Аль-кашф ва-ль баян 'ан тафсир ва-ль Куран», местами снабжен *иснадом*, содержит некоторые недостоверные рассказы и истории.

Тафсир аль-Багави, составленный Хасаном б. Мас'удом аль-Багави (ум. 510 х./1116 г.) под названием «Ма'алим ат-танзиль», представляет собой сокращение Сайлаби со всеми его недостатками, но с большим акцентом на достоверность хадисов.

Тафсир Ибн Касира, составленный Исма'илом б. Амром б. Касиром ад-Димашки (ум. 774 х./1372 г.) под названием «Тафсир аль-Куран аль-'азыйм», один из наиболее известных трудов по тафсиру, возможно, второй по значимости после Табари. В нем сосредоточено больше внимания на достоверности сообщений, в частности, исключены все посторонние влияния, такие как *исраилият*, и в деталях рассматривается иснад каждого сообщения, что делает его одним из





ценнейших трудов по тафсиру. Ибн Касир в большей степени прибегает к использованию тафсир аль-Кур’ан би-ль Кур’ан, отсылая читателя к другому аяту, относящемуся к обсуждаемой теме. Этот труд издавался несколько раз (в 8 томах), а его сокращенная версия (*мухтасар*) была издана ас-Сабуни. Перевода этого труда на английский язык пока не имеется. Несмотря на то, что эта книга обладает таким большим значением для мусульман, этот *тафсир* повсеместно игнорировался востоковедами.

Тафсир ас-Суйути, составленный Джалал-ад-Дином ас-Суйути (ум. 911 х./1505 г.) под названием «Ад-дурр аль-мансур фи-т-Тафсир би-ль масур».

Ниже приводятся несколько книг класса «тафсир би-р-ра’й»:

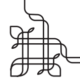
• «Аль-Кашшаф» Абу-ль Касыма Махмуда б. ‘Умара аз-Замахшари (ум. 539 х./1144 г.), один из известнейших трудов по тафсиру, основанный на му’тазилитском подходе и даже задуманный как образцовый труд по му’тазилитскому тафсиру. В нем много внимания уделяется арабской грамматике и лексикографии как средствам интерпретации, и несколько меньше внимания отводится иснаду.

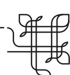
• Мафатих аль-гайб Мухаммада б. ‘Амр аль-Хусайна ар-Рази (ум. 606 х./1209 г.). Один из наиболее исчерпывающих трудов по *тафсир би-р-ра’й*, охватывающий также многие области, лежащие за пределами актуального пространства экзегезы, известные как *тафсир аль-кабир*.

• «Анвар ат-танзиль» ‘Абдуллаха б. ‘Умара аль-Байдави (ум. 685 х./1286 г.), переложение Замахшари, дополненное новым материалом, чтобы создать противовес му’тазилитской позиции «Аль-Кашшаф».

• «Рух аль-ма’ани» Шихаб-ад-Дина Мухаммада аль-Алуси аль-Багдади (ум. 1270 х./1854 г.). Этот тафсир критикует недостоверные сообщения; считается одним из лучших образцов тафсир би-р-ра’й.

• «Тафсир аль-Джалалайн» Джалал-ад-Дина аль-Махалли (ум. 864 х./1459 г.) и Джалал-ад-Дина ас-Суйути (ум. 911 х./1505 г.) небольшой труд по тафсиру, который содержит только краткие примечания к различным отрывкам Корана.





Современная литература по тафсиру

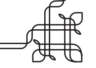
Среди того большого количества книг по тафсиру, которые были написаны в двадцатом веке, можно выделить три. Они оказали определенное влияние на мусульманскую мысль во всем мире, и мы кратко представим их ниже:

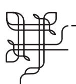
- «Тафсир аль-манар»
- «Фи зыляль аль-Кур'ан»
- «Тафхим аль-Кур'ан»

«Тафсир аль-манар». Настоящее название этой книги «Тафсир Кур'ан аль-Хаким». Она была составлена Мухаммадом Рашидом Рида (ум. 1354 х./1935 г.), известным учеником Мухаммада Абдо (ум. 1323 х./1905 г.), и издана в Египте. Тафсир получил название «Тафсир аль-манар» после того, как некоторые его части стали публиковаться в журнале «аль-Манар». Этот тафсир охватывает 12 джузов Корана. Интеллектуальная школа «аль-Манар» в начале XX в. имела значительное влияние во всем мире. Основная точка зрения этой школы состояла в том, что ислам имеет свою специфику и должен рассматриваться как нечто отличное от всех западных философий. Следует стремиться к тому, чтобы ислам вернулся в свое изначальное положение. Эта мысль, лежащая в основе «Тафсир аль-манар», продолжает и сегодня озвучиваться многими современными мусульманскими учеными и лидерами.

«Фи зиляль аль-Кур'ан». Этот тафсир в 4 томах под названием «Под сенью Корана» охватывает весь коранический текст. Он оказал влияние на многих мусульман, прежде всего на Ближнем Востоке. Тафсир был написан известным автором Саидом Кутбом (ум. 1386 х./1966 г.), в основном в период его тюремного заключения (1954-1964 гг.) и закончен перед тем, как он был казнен египетским правительством по причине его связи с «Ихван аль-муслимин».

Целью Кутба, заставившей его написать этот комментарий к Корану, было разъяснение истинной (по его мнению) природы Ислама современным мусульманам. В частности, он подчеркивал различия, которые существуют между исламом и неисламскими системами.





«Тафхим аль-Кур'ан». Написан на урду, впервые начал публиковаться в форме статей с 1943 года в журнале «Тарджуман аль-Кур'ан», был закончен в 1973 году. Охватывает весь текст Корана. Этот тафсир имел определенное значение для современной мусульманской мысли, в частности на Индийском субконтиненте (Пакистан, Индия, Бангладеш, Цейлон), и был переведен на многие языки. Этот тафсир, названный «Понимание Корана», был написан знаменитым основателем организации «Джама'ат аль-ислами» Абу-ль А'ля Маудуди (ум. 1400 х./1979 г.).

Примечание

Эти тафсиры, особенно два последниз, подверглись жесткой критике со стороны некоторых богословов, ведь авторы этих тафсиров попытались обосновать идеи своих идеологических движений, которые они возглавляли, с помощью Корана. Кроме этих современных тафсиров в исламском мире известны: тафсир египетского шейха Мухаммада Сейййида ат-Тантави, тафсир египетского богослова аль-Мутавалли аш-Ша'рави, «Сафват ат-тафасир» сирийского ученого Мухаммада 'Али ас-Сабуни и «ат-Тафсир аль-мунир» сирийского шейха Вахбы аз-Зухейли.

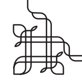
Перевод Корана

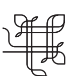
Под переводом (тарджама) Корана понимается выражение смыслов его текста на языке, отличающемся от языка самого Корана для того, чтобы те, кто не знаком с ним, могли понять наставление Аллаха и Его волю.

Мусульманский ученые единодушны в том, что невозможно передать изначальный смысл коранического слова с помощью слова, использованного идентичным образом на другом языке. Для этого имеется несколько причин:

• Слова из разных языков не выражают всех оттенков значений соответствующих друг другу слов, хотя и могут выражать специфические понятия.

• Сведение смысла Корана к специфическим понятиям на ино-





странном языке означало бы утрату некоторых других его важных измерений.

• Представление Корана на другом языке привело бы к смятению и заблуждению.

Однако, вне всякого сомнения, переводы смыслов Корана совершались еще во времена Пророка Мухаммада как решение для тех, кто не понимал язык Корана.

Когда Ираклий, византийский император, принял послание Мухаммада, доставленное ему послом, строки Корана вместе с текстом самого послания должны были быть переведены. Абу Суфьян сообщает, что для разговора между ним и императором были вызваны переводчики, а послание Пророка включало отрывок из Корана, а именно 64-й аят суры Аль-Имран.

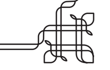
Точно так же должен был осуществляться перевод суры «Марьям» (19 Сура), которая была прочитана мусульманами перед негусом Абиссинии (совр. Эфиопия). Указанием на то, что мусульмане принесли с собой записанные отрывки из Корана, следует считать тот факт, что негус спросил их перед тем, как один из них начал читать Коран: «Есть ли у вас с собой что-нибудь из того, что ниспослал ему Аллах?».

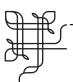
Имеются также ссылки на персидский язык.

«Несколько иранцев (рассказчик не уверен, были они в Йемене, Бахрейне, Омане или еще где-нибудь) обратились в ислам и спрашивали разрешения какое-то время произносить свои молитвы на родном языке. Сахаба перс Салман аль-Фариси перевел первую суру «аль-Фатиха» и отправил ее им».

Перевод смыслов.

Дословный перевод Корана на другой язык не может быть адекватным. Поэтому хорошие переводчики всегда стремились сначала установить смысл отдельного отрывка, а затем перевести его на другой язык. Следовательно, переводы Корана фактически являются выражением смыслов Корана на другом языке. М.Пикталл, один





из известнейших переводчиков Корана на английский язык, начинал свое предисловие со следующих строк:

«Цель данной работы – представить английским читателям то, что мусульмане во всем мире считают смыслом слов Корана и сутью этой Книги... Коран не может быть переведен. Таково мнение чтящих традицию шейхов и точка зрения автора настоящего предисловия. Книга переведена лишь буквально, и нами были предприняты все усилия, чтобы выбрать подходящий стиль. Но итог не является священным Кораном, той неподражаемой симфонией, сами звуки которого трогают человека до слез и приводят его в экстаз. Это только попытка представить смысл Корана и, возможно, какую-то частицу его очарования на английском языке».

Ограничения для переводов

Коран – это слово Аллаха. Ученые говорят, что, поскольку Коран был ниспослан на арабском языке, любой его перевод не является словом Аллаха. Более того, понятие уникальности и неподражаемости Корана (*и'джаз аль-Кур'ан*) в сознании этих ученых тесно связано с его звучанием на арабском языке и теряется при переводе. Наконец, из-за различий в значениях, которые имеют слова в разных языках, перевод никогда не смог бы адекватно выразить все смыслы Корана, содержащиеся в оригинальном тексте.

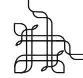
Важность переводов и их преимущества

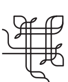
Переводы смыслов Корана имеют большое значение по двум причинам:

• Представление миссии ислама немусульманам и призыв их к размышлению над Кораном.

• Обращение внимания мусульман на ниспосланное руководство и волю Аллаха, чтобы они придерживались его.

Без переводов Корана сегодня невозможно правильно объяснять ислам как немусульманам, так и самим мусульманам. Ведь на сегодняшний день не так много тех, кто хорошо знаком с языком Корана, и огромное большинство людей не имеет возможности позна-





комиться со смыслами Корана, если он не переведен на их родной язык.

Поэтому переводы смыслов Корана не только позволительны, но и являются долгом и обязанностью, лежащими на мусульманах.

Перевод Корана во время молитвы (салят)

Существует разногласие относительно того, могут ли переведенные на другой язык смыслы Корана читаться во время молитвы. Некоторые ученые (в частности, отдельные ханафиты) считают, что люди, которые не знакомы с языком Корана, могут читать короткие отрывки из Корана на своем родном языке, пока не выучат их на языке самого Корана. Но большинство ученых утверждают, что это делает молитву недействительной, и дозволительна только рецитация Корана на том языке, на котором он был ниспослан.

Вопросы и задания для самоконтроля:

1. Чем отличается тафсир и та'виль?
2. Как объясненяется Коран с помощью самого Корана?
3. Что такое объяснение Корана Пророком?
4. В чем особенности тафсира сахабов?
5. Назовите отличительные черты тафсира таби'унов.
6. Что означает *тафсир би-р-ра'й*?
7. Что означает *тафсир би-ль-ишара*?
8. Что характерно для *тафсира ат-Табари*?
9. Расскажите о проблеме перевода Корана.

Учебное пособие

Серия «Углубленное изучение
истории и культуры ислама»

И.М.АБРОРОВ

ВВЕДЕНИЕ В КОРАНИСТИКУ

Ответственные за выпуск: Р. Г. Батров, К.И. Насибуллов

Подписано в печать с оригинал макета 14.12.2009
Формат 60×90 1/16. Печать офсетная

Издательство ДУМ РТ.
420021, г. Казань, ул. Г. Тукая, д. 38